

ԱՄԵՐԻԿԱՆԵՐ

ՈՒՄՈՒՐԸ ՏԻՆԻՅԷ,

ԻԼՄԻՅԷ, ՊԵՅԹԻՅԷ ՎԷ ՍԻՅԱՍԻՅԷՅԷ ՏԱ՛ԻՐ ՂԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՃԻԼՏ 51.

ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ՅՈՒԼԻՍ 4, 1908.

Ն. 27

ՍԱՀԻՊ Ի ԻՄԹԻՅԱԶ
Ճ. Բ. ԿՐԻՆ

ՄԻԻՆԼԼԻՑ
Ճ. Մ. ԱԼԷՆ

ՄԷՎԱՏՏԸ ՄԻՆՏԵՐԻՃԷ

ՊԷՆՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՍԼԱՐ

Շախսիյէն վէ մուհիւն

Ատափազարընտա սէնէվի Թէվլի՝ ի միւքեաֆամ ըէսմի

Եիւքսէք մէքԹէպլէրիմիւ

Ալլահ քէտէր չէքէ՞ր մի

ՏԵՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱԹ

ՀԱՅԱԹ ԹԱՍՎԻՐԼԷՐԻ

Պիւր էտէպիյամ մէյտանա կէԹիւմէք

ՄՈՒՀԱՐՐԷՐԱԹ

Նէվհիւման

Բիւրէ ի արզըն ասը վէ Թէքեամիւլիւ

Ճէնէրալ Պուլմի վէ Սէլէյշըն Արմի

Ինէվի ՚էօմր իչիւն գա՛րտէլէր

Մա՛լիւմամ փարչալարը

Հէքիւմ Միսը Ներսէս

“Տիւմէնհի փէԹըրսըն”

ՏՕԳ. Լ. Ա. ՊԷՆՔՍ

ԵՂԵՇԷ Կ. ՐՈՒՊԵԱՆ

ՎԷՐ. ԿԱՐԱՊԵՏ ՅԱՐՈՒԹԻՆԵԱՆ

ՏՕԳ. Ա. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ

Յ. Գ. Պ.

ԱՐԱՄ Մ. ԹՈՐՈՍԵԱՆ

ԻՆՃԻԼԻ ԲԻԼԻՍԷԼԷՐ

Բ. ՄՈՒԳ. ՄԻԹԱԼԱ՛ԱՍԸ

ՇՈՒՌՆԱԹ Ը ՍԻՅԱՍԻՅԷ

Ա. Յ. ՊՕՅԱՋԵԱՆ ՄԱԹՊԱ՛ԱՍԸ

ՖԻՆՃԱՆՃԸԼԱՐ ԽՕԳՈՒՇՈՒ

﴿ اوه داپر هفته لى غزته — در سعادته بايىل هاوسده ﴾

ՀԱՐԱՆԹ
 Անկէլիֆ 30 Ղըշ
 Ամերիկա իլին 1.50 \$
 Ինկիլթերա „ 6 շիլին
 Մէժ. սահրէ „ 7. 75 ֆր.
 Ելուէն նուսխէսի 30 փր.
 Ի՛լան-թ. գըլլէթի
 միւթէտիլ

ԱՒԵՏԱՔԵՐ
 ԷՐՄԷՆԻՃԷ
 ԱԷ ԷՐՄ. ՀՈՒՐՈՒՅԱԹԸ ԻԼԷ ԹԻՐԷՃԷ
 ՀԱՅԹԱԼԿ ՂԱԶԷԹԱ
 (ԱՆԿԷԼԻՖՈՐՕՍ)
 ԲՈՒՄԻ ՀՈՒՐՈՒՅԱԹԸ ԻԼԷ ԹԻՐԷՃԷ
 Միւֆիֆ Ն. Մ. Ալէն
 Պալլըլ Հաւա, Իսթանպուլ
 Տէր Ի Սա՛տէթ, Թիւրքիա

THE AVEDAPER
 (ANGELIAPHOROS)
 A WEEKLY PAPER
 PUBLISHED IN
 ARMENIAN, ARMENO-TURKISH, AND
 GRECO-TURKISH
 EDITOR HERBERT M. ALLEN
 Offices: American Bible House
 Stamboul, Cons/ple, Turkey

TERMS
 An. Subscrip. Ps. 30
 U. S. A. \$1.50
 England Shils. 6.—
 Other countries Frs. 7 75
 Single Copy 30 Paras
 Advertising rates on
 application

ԱՎԵԴԱՍԻՔԵՐ

ՈՒՄՈՒՐԸ ՏԻՆԻՅԷ,

ԻԼՄԻՅԷ, ՊԵՅԹԻՅԷ ՎԷ ՍԻՅԱՍԻՅԷՅԷ ՏԱՒԻ ՂԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՃԻԼՏ 51.

ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ՅՈՒԼԻՍ 4, 1908

Ն° 27

ՍԱՀԻՊ Ի ԻՍԹԻՅԱԶ Ճ. Գ. ԿՐԻՆ

ՍԻՒԷԼԼԻՅ Զ. Մ. ԱԼԷՆ

ՊԵՆՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՍԼԱՐ

ՇԱՍՍԻՅԷԹ ՎԷ ՄՈՒՀԻԹ*

(Հ. Մ. ԱԼԷՆ)

1.

Արիւնքն Ռուսիայի 'Ալեքսանդր Նիկոլաևի Իմպերիալիստ' ինքնապաշտպանութեան ժամանակը արդէն իսկ անցաւ: Մենք իմանք, որ իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան: Սակայն իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան: Սակայն իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան:

Սակայն իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան: Սակայն իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան: Սակայն իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան:

Պաշտպանութեան ժամանակը արդէն իսկ անցաւ: Մենք իմանք, որ իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան: Սակայն իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան: Սակայն իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան:

* Առաջին համաշխարհային պատերազմի ժամանակ իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան:

Իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան: Սակայն իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան: Սակայն իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան:

Իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան: Սակայն իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան: Սակայն իմպերիալիստները իրենց անհատական շահերը պաշտպանելու համար պիտի անգործ չմնան:

իւլ էմբրէրէ, վէ բուհանի գանուէն վէ ուսուլար ինթիմա՛ի ուսուլարա մէրսուլթ սըրլար: Իմա՛ի մատամ քի ինսանի թէֆէքըլը վէ միւթալա՛անըն մատտէ ի դա՛իպէսի Ալլահը պիւմէք աիր, պու մա՛- լիւմաթ, խալալի թէֆէքըլըլէր իլէ տէյիլ, անճադ շախսիյէթին միւթէմէտ թարիգիլէ արանըլմալը տըր, Կա՛նի շախսիյէթ ի ինսանիյէ իլէ իլա՛նի շախ- սիյէթի պուլմազըլա իրշատ Էալիէճէյիլ, Էկէր շախսիյէթին քիւնհիւնէ վարապիլսէ իտիք, կէօրիւ- նիւր 'ալէմին թամմ մա՛նասընը, 'ա՛իլէ հայաթը վէս՛էլէլէրինի վէ Էպէտի Զաթըն սըրը ու հիքմէ- թինի իղահա մուգթէտիր օլուր իտիք, Էկէր շախ- սիյէթին իղհար ու պէյան Էտէճէք պու գատար շէյլէրի վար իսէ, անըն թէպօրի ու միւթալա՛ասը շայան ը աիգաթ օլտըղսան պաշղա, դարուրի տիր տախի, 'Ատէթիմիլ քեա՛ինաթը իքի գըսմա, Կա՛նի շախսիյէ վէ շախսիյէ գըսմա թէֆրիլ Էթմէքըլէ տիր, Թադսիմ խաթթը նէքէտէն կէչի- յօր տէյիլ սիւալ օլուրնիւնայա գատար, պու թադ- սիմ ինսանա մա՛գուլ կէօրիւնիւր: Մէս, ճէսէտ՝ շախսիյէթին պիր գըսմը տըր, Եադտըղըմ քիթալ, տիւնեայա կէթիտիլիմ Էվաթըմ շախսիյէթիմ տա- յիլէսի տախիլինէ տիւշէր մի, տիւշմէղ մի: Է- կէր թապիլթըն վէ րէֆիլէրիմին վիւճուտէ կէ- թիտիլէրի մուհիթ՝ տէրհալ նապէտիտ օլսա, շախսիյէթին պիր շէյ Էքսիլթր մի, Էքսիլթմէղ մի: Պու սիւալէր պիլի տէրին սուլարա սէվլ Էտէր- լէր իսէ տէ, պիր շախս իլէ մատտէնին արտաըն- տաքի ֆարգը թէֆրիլ Էթմէք իչիւն 'ամէլի պիր Էօլ վար տըր, վէ օ տախի հիսս ի նէֆա թէճրի- պէսի տիր: Պիր քիսմէ քէնտի շախսիյէթի հադի- գաթընա վադըֆ օլմագսըղըն տալա պիր շախս օ- լումալ: Շախսիյէթ քէնտիլիլինտէն հասըլ օլան պիր շէյ օլմալըպ, անճադ թէտրիճէն թէվսի՛ ու իքմալ օլուրնուր: Մա՛իւմ տիր քի, շախսիյէթ ճէմ՛իյէթ ի ինսանիյէ օլմագսըղըն թէրագըլ Էտէմէլ իտի, նա- սըլ քի հայաթ տախի հալիս օլմագսըղըն մէվճուտ օլմալ: Իմա՛ի սօրարըլ քի չօճուղըն շախսիյէթ թէվէսինէ թըրմանարադ չըգմաթընըն Էն գուլ- վէթի վասըթասը նէ՛ տիր: Տահա պուրնան պիր գաշ սէնէ Էվլէլ պու սիւալա 0 վասըթա վէրասէթ տիր, տէյիլ ճէվալ վէրիլի իտի: Վէ լաքին չիմ- աիքի 'իմ ի բուհ (Տահա պէօյիւք վասըթա թաղիտ ու իմթիտալ տըր) տէյօր: Մուգատտէմա վէրասէթէ համ օլուրնա պիր չօգ շէյլէրին էյիւվմ թաղիտ ու իմթիտալ իլէ իթթիտալ Էալիտիլինի պիլիլիլ: Չօ- ճուլ գայէթլէ մուգալիտ պիր մալուլա տըր, վէ իշթէ թապիլի 'ալէմէ մալիք օլմանըն սըրը ու հիք- մէթի պու իղթիտարտա պուլուրնուր: Վէրասէթ

չօճուլարըն օյնատըղալը մուխթէլիֆ օյուլարը իղահ Էտէմէլ: Լաքին թաղիտ սա՛իլատը մէս՛էլէի տէրհալ հալ ու ֆալ Էտէր: Շուրսաընը պիլմէք մուհիմ տիր քի: Չօճուլ իշ վէ մու՛ամէլէլէի թաղիտ Էթմէք սուրէթիլէ իլէմէքըլիլ Էօյրէնիլ, վէ պու վէճիլէ քէնտի իղթիտարընա վադըֆ օ- լուր, վէ թամմ պու տաղիլէտէն ի՛թիպարէն «Պէն» ի վէ «Տիլէր» ի թէֆրիլ Էթմէքըլիլ Էօյրէնիլ: Չօճուլըն շախսիյէթաթ թէրագըլըն Էնասըն- տա լիսան սէօյլէմէսի մուհիմ պիր մէվլը՝ թու- թար: 0 Էվլէլա սալթ սէսլէր թաղիտ Էտէր, պիր ալ սօնրա թէսալվուրարըն սըրընը անլար, վէ 'աճիպ սուրէթաթ թէրագըլ Էտէր: Լիսան իւլ- գաթ ը ինթիմա՛իյէ տիր: Լիսան օլմագսըղըն մա- ղինին քեարալը գայ՝ օլուրար: պիլմալէրին վու- դուֆ իլէ օլան հայաթ՝ նէ մալի, նէ տէ միւս- թաղալէ իլէ պիր կէօնէ իրթիպալթ օլմատըլըն- տան, փէք տար պիր հուտուտ իչինտէ գալիանըպ գալըր իտի:

Պուրայա գատար կէօրալէք քի, մուհիթ շախ- սիյէթին թապիլի քիւրէ ի հալասը տըր: պուրնա պիլնա՛էն մութլադ սուրէթաթ իտաի՛ա Էտէպիլի- րիլ քի, հիսս ի նէֆա անճադ ինթիմա՛ի հիսս ի նէֆալէ միւմքին օլուր:

Միւթէրագըլ չօճուլ աթարըլ իքինճի տըրմա քէնտի շախս վասըթասըլա սա՛իլէրի օգուլալա պաշղար: Անլէրի քէնտիլինին Կալադըղըն Էալի- մագա կէօրիւր, վէ պուրնա պիլնա՛էն անլէրին քէնտիլինին հիսս Էթալիլ շէյլ հիսս Էթալիլէրին իսթինթաճ Էտէր: Պու վէճիլէ անըն իչինտէ իշ- թիւրաք, վէ սա՛իլ պիր չօգ հիսսիլաթ ուլանըպ, թէհլիպ ու իքմալ օլուրնուրար: Ֆիլհադիլա ին- սանը ախլադի 'ալէմէ կէօթիւրէն օլ պէրրադ Կ- լըն իպթիտասը պու տըր:

Պէնիլք մէշուլ՝ շէլ ու սուրէթինտէ 'իղլէթի նէֆսին Էասալ տըր: Վէ 'իղլէթի նէֆսին իպու- հիսսին ֆէրաթ պալի Էտէն ճէմ՛իյէթ օլմուլ տըր: Ֆէրաթն ախլադի սըֆէթ ու խասսիլէթլէրինին Էն ալասը օլան հիւպպիլ իւլ դայը՝ շախսարտան միւ- րէքքէպ պիր ճէմ՛իյէթ օլմագսըղըն մէվճուտ օլ- մալ իտի: Իմա՛ի 'այան վէ ալիքեար տըր քի, շախ- սիյէթին թէպօրի ու միւթալա՛ասը հայաթ ը 'ա- ՛իլէ մէս՛էլէլէրի Էթրաֆընտա տէօնէր:

Գանուլար նէֆս իւլ Էթիլէր իղլէրինէ միւ՛էս- սէս տիրէր: Վէ նէֆս իւլ Էթիլէր միւթէ՛ատիտ շախսարըն մուսատտալ թէճրիլէլէրի տիրէր: Էպնա ի նէվիլիլին տէֆաթլէ թէքըր Էյլէտիլէ- րի շէհատէթլէ խալալ վէ հադիլաթ պիրիպիլիլինտէն թէֆրիլ Էթմէքըլիլէ ալըլըրըլ: Պուրնան իսթիտ-

լալ օլունուր քի, պիւղ հայաթըն էսասի նէֆս իւլ էմրէրինէ իծթիմա'ի հիսսի նէֆսէ վազըֆ օլունըղ:
Վէ լաքին 'ա'իլէ թէ'սիր ու նուֆուզընըն խա- լիլ խալիյինի ֆարղ էթմէքլիքտէն սաղընմալըըղ:
Շախսատ օլմազ վէ էթմէք իրատէթի պուլունմա- աղգճա ճէմ'իյէթ ինսանա չախսիյիթ պախչ էտէմէ- ախի կիպի, պիր չախս իճրո'աթըն իլք առըմընը տախի աթամազ: Մէս. թազլիտ էտէն չախս թապի'ի գուվլէթի իլէ սէվզ էտիլմիչ օլարադ անլար քի սա'իրէրտէ քէնոտիսինտէ պուլունմայան իլթիտար վէ թէճրիպէէր վար աըր: Պու շէյէրի քէսպ էյ- լէմէքլիք արզուսընա տիւշէր, վէ անլէրի էլէ կէչիր- մէք իչիւն չալըըզ չապալամաղա պաչլար: Պու վէճիլէ գուվլէ ի իրատիյէնին թօխուսու թիմար է- տիլիւր: Վէ տինի քէմալ թէսալվուրլարընտան պահս էտէր իքէն սատէճէ իմքանլարը իմա էթմէք իսթէ- մէզ իզ, անճազ գուվլէ ի մըղնաթընսիլէ իլէ պիզի ճէլզ էտէն հազիզի պիր հալը անլաթմազ իսթէրիզ: Տինի քէմալ թէսալվուրը նէ բիւյա, նէ տէ խայալ օլմալըզ, ինսանըն բուհանի 'ալէմէ պիրինճի տէֆ'ա օլարադ գատէմզէն օլմասընա վասըթա օլան բու- հանի 'ալէմին գուվլէթիլէրինտէն պիրիսի տիր:
'Ա'իլէճէ 'ատէթլէր, բիւպէթլէր, գալանիյն ի մէվու'ա, սէնայի' ի նէֆիտէ, էտէպիյաթ վէ տին, ճիւմէթէն չախսի պիր քէմալ թէսալվուրը փէյ- տա էթմէք իչիւն զարուրի տիրէր: Թարիխ 'ալէլ 'ուսուս մուգատտէն տիր: Թարիխ չօլ պիթարաֆ տիւմն տըր քի, օրատա հէր պիր քէմալ թէսալվուրու թէճրիպէ օլունուր, վէ վա'յ անըն պաչընա քի, օլ տիւմնըն վէրտիյի հիւքմէրի նաղարը ի'թիպարա ալմազ: Էլէէվմ պիզիմ սէվզ ի թապի'ի իլէ գուլանաղըմըղ տինի թէսալվուրու քէմալա էրտիրմէք իչիւն պին սէնէ իզթիւլա էյէ- միշ տիր: Զինն ու ֆիքրէրիմիզի թէրթիպ ու թէշքիլէ վասըթա իթթիխազ էյէտիյիմիզ էտէ- պիյաթը պիր չօզ նէսլէր' հատտէ ի թէպիլի- տէն կէչիրմիշէր տիր: Ինթիխապ էթտիլիմիզ հազ ու պաթըլ թէրաղտի պիր չօզ 'ասրլարըն թէճրիպէրինին սէմէրէսի տիր: Միւ'էսսէսաթըմըղ պիլտէն էվլէլի նէսլէրին քէմալ թէսալվուրա- ընըն թէճէսսիւմիւ տիրէր: Պունլար իլէ պիզիմ 'նիւմունէ ի քէմալ թէսալվուրլարըմըղ թէ'մին է- տիլիլէր: Եէր հուրթ ինսանըն էն 'ալի իճասղա- ընտան պիրիսի տիր: Եէր հուրթ օլմաղսըղըն նէվի պէշէր տիւպգտան վէ 'ալի նուսունէ ի իմ- թիտալարտան մահրուս գալըր իտի: Տինտէ տախի Սահալ ի Մէղմուր միսիլու տէյէպիլիլիլի քի, Ատէմէր «գուվլէթտէն գուվլէթէ կիտիլ, Սիօն- տա Ալլահըն հուզուրընտա կէօրիւնէճէքլէր տիր:»

Ս. ՏԱՓԱՋԱՐԸՆՏԱ ՍԵՆԵ- ՎԻ ԹԵՎԶԻ'Ի ՄԻԻ- ԲԵՍԱՅԱԹ ԲԵՍՄԻ . Պու քէրրէ պիրինճի տէֆ'ա օլարազ, Ատա վազարընտա քեա'ին գըզլար մէքթէպիլին սէնէվի թէվզի'ի միւքեաֆաթ բէսմինտէ հաղըր պու- լունմազ շէրէֆ ու իմթիյաղընա նա'իլ օլտուզ: Յու- նիս 21է միւսաղըֆ Փազար կիւնիւ մէ'ղունէլէրէ խիթապէն իրատ օլունան վա'ղը տինլէմէք իւզրէ պէօյիւք պիր ճէմա'աթ հաղըր պուլունուլօր իտի: Պու վա'զ բուհանի 'ալէմին թապի'ի վէ մա'գուլ գանուը մաղամընտա Ղուկ. 16. 23ին շէրհ ու թէֆսիրինտէն 'իպարէթ իտի Մէ'ղուն օլան սընֆա խիթապէն սէօյլէնէն խուսուսի սէօզլէրտէ չու ֆիքր թէ'քիտ էտիլմիշ տիր քի, իչինտէ անլէրին սէնէլէրճէ միւստէթտէն պէրու վիէրվէրիշեապը քէմալ օլ- տըզլարը մէքթէպին ուսուլ վէ նիզամաթը արթըղ անլէրին թապի'աթլարընը պիր գըսմը օլմուշ աըր, վէ էն ա'լա սուրէթտէ 'էօմր կէչիրմիշէրի խուսու- սընտա անլէրէ սայքի խապէրլէրի օլմագսըղըն իճ- րա ի նուֆուզ էտէճէք տիր: Կէնճ գըզլարա էսու- լէթ վէ նաֆի'իյէթին էն մուհիմմ մատտէլէրինի հալի սէօզլէր մաղամընտա չու իւշ քէլտմը, Էանի Էնլէլէ, Գէլլէլէ վէ Էն-Էնլէլէ քէլիմէլէրինի խաթըր- տա թուլթմաղըզ թալիյէ էտիլմիշ տիր: Փազար էրթէսի ազչամը սա'իր սընֆլար մէ'ղունէ սընֆա իքրամէն խօշ պիր միւսամէրէ վէրմիշ տիր:
Սալը սապահընը Պազլէ ի Սիւպեանըն ոսն թէվզի'ի միւքեաֆաթ բէսմի իճրա էտիլմիշ տիր: Պու բէսմտէ հաղըր պուլունանլարըն էքսէրիյէթի- նի գատըլար թէշքիլ էթմէքտէ օլուպ, անլէրին արասընտա մէս'ուս վալիտէլէրին սիմալարընը քէշֆ ու թէմիլիզ էթմէքլիք միւշքիլ պիր իշ տէ- յիլ իտի: Շայանը թէ'սիւֆ պիր քէյֆիյէթ տիր քի վէտէրլէր' քէնտիլէրին ճիւշրիպարէլէրինին թարիխ ի հայաթլարընտա մուհիմմ պիր վազը'ա թէշքիլ է- տէն թէվզի'ի միւքեաֆաթ բէսմինտէ հաղըր պու- լունմազ իչիւն միւսթա'ճէլ իչլէրինտէն պիր սա'աթ պիլէ էսիրկէյէմէզլէր տէյիւ տիւչիւնմիւշէր տիր: Մէքքիւր միւսամէրէ գայէթլէ էյլէնճէլի օլաղը կիպի, չօճուղար աահա զիյատէ էյլէնճէլի իտիլէր: Խըշըրտայան հաիրաղլար արասընտա գիյա ի շէմ- սին օյնաղըղ կիպի, իւզէրլէրինտէ մա'սուսմանէ թէ'սիւրաթըն հէր իմասընըն օյնամաղստ կիպի կէօրիւնտիւլիւ օլ մէս'ուս սիմալար' ֆէրահպախշ վէ տիլքիւշա պիր մէնղարէ իտի: Մուվաֆֆաղը- յէթքեարանէ իճրա օլունան պիր չօզ խիթապլար, թէղանիլէր վէ օյունլար արասընտա պէլքի վիւօկ- րամտա էն ճաղիպէլի նամէրօ «Փէրէլէրէն Զիյա'բէլէն» իտի: Պու օյունտա պիր գաշ չօճուղար վիէրլէր

կիրպի լիպտալար կիցմիշ օլտըղլարը հալտէ, էօյլէ մէվզուռն պիր լէթաֆէթլէ թէղաննի վէ հարէքէթ էթաիլէր քի, ինսաննի իշպուլ խայալիւթան մէն- զարէսինին հաղիղի օլտըղլնա ինանսաճաղը կէլի- յօր իտի:

Չարէնպիհ կիւնիւ էօյլէտէն սօնրա իճրա օլուռնան րէսմտէ զայէթ 'աղիւմ պիր զալապալըղ վասի' քիլի- սէյի իընճախընճ աօլտուրմըլ իտի: Հուզղարըն իս- թիրահաթը իշիւն հափըլմըլ օլտն պիլճիւմէ թէր- թիպալթըն, հաթթա միւթէտիլ ուղուռնըդտա օ- լան փօրկրամ պիլէ միւսթէսնա օլմայարաղ, նէ զատար մուռնթաղամ սուրէթտէ իճրա էտիլմէքտէ օլտըղլըն պիր զիյարէթճինին կէօրիւպ տէ հայրէթ- տէ զալմամասը զապիլ տէյիլ իտի: Պիւթիւն թալիպալթ մու'ալլիմէլէրի իլէ պէրապէր մինպէ- րին էթրաֆընտա օթուրմուռն օլտըղլարը կիրպի, անլէրին կէրիսինտէ տախի սապըղ սէնէլէրին պիր խալը մէ'զուռնէլէրի օթուրմադտա իտիլէր: Պին- նէֆա Ստաթիաղարընտան վէ հէմճիւլար մահալ- լէրտէն օլտն մէ'զուռնէլէրին իշպուլ հէյ'էթ ի 'աղիմէսինի կէօրաիւքտէն սօնրա, Ստաթիաղա- րընտա քեա'ին Գըղլար Մէքթէպլինին նէտէն պուլ պատար մուլաֆադիլէթէ նա'իլ օլմադտա ի- տիլինին սըրը ու հիքմէթինի անլամաղ իշիւն փէք ուղաղլարա վարմաղա լիւղուռն հօգ տըր: Մէքթէ- պլին նաղըրը Վեւր, Յուլսէփ ճէճիգեսն րէսմէ րի- յասէթ էտիյօր իտի: Օ միւռնասէպէթլէ իրատ օլու- նան մէզալէնին մէվզուլ'ը պահսը «Շախսիյէթ Վէ 'Ա'իլէ Մուհիթի» իտի: Մէքթիւր մէզալէտէ 'իլմի րուհա 'ա'իտ պիր թաղըմ մուհիմ ուսուլ վէ դա'իտէլէր մուլթաթար չէք ու սուրէթտէ պէյան էտիլմիլէր իսէ տէ, անլէրին 'ա'իլէ, մէք- թէպ վէ քիլիսէ հայաթընտաքի 'ամէլի թաթպիլդա- թը սամի'ուռն թէրք էտիլմիլ տիր: Մէզալէնին միւսթէվիյաթըն պիր աղ ֆէլսէֆի օլմադընա րաղմէն, սամի'ուռն մէվզուլ'ը պահսը քէմալը տիլդ- դաթլէ տինլէյիպ, անըն էհէմիլէթինի ճան ու կէօ- նիւլտէն թառտիղ էթմէքտէ իտիլէրի ափաշիքտար իտի: Մէտայիհ վէ էսնիլէ ի հաղրէթ ի Շէհրիյարիլի միւթէզամմին մէզալէ փարափաղեսն էֆ. թարա- ֆընտան օգուռնուպ, զայէթ ալղըլտնմըլ տըր: Նա- ղըր թարաֆընտան Ա մէ'զուռնէյէ խիթաղէն միւ- 'էստիր պիր նուլթղ իրադընտան վէ տիպլօմալար թէվլըլ'ինտէն սօնրա, հուզղարտան իւշ զաթ քէ- լամա տա'վէթ էտիլմիլ տիր:

Էն էվլէլ իրատը քէլամ էտէն զաթ' Ատափաղար զայմադամը վէքիլի իտի: Միւսթիլէյ 'ասըը թէ- րաղըլյաթ հասըը հաղրէթ ի Շէհրիյարիտէ գաղըն- լարըն էմր ի թա'լիւ ու թէրպիլէսինէ վէրիլէն էհէմիլ-

յէթի թէ'քիտ էյլէտի: Միւսթիլէյտէն սօնրա իղմիտ մահալի փրօթէսթան միլլէթ վէքիլի Կարապետէֆ. Գօնտայեսն այաղա զաղըղպ, մէ'զուռնէլէրտէն պի- րինին փէտէրի սըֆէթիլլէ քէնտիսինին վէ տիլէր էպէվէյնին թէշէքթիւրաթըն պէյան, վէ մէքթէ- պլին մու'ալլիմէլէրի իլէ միւսթէվէլլիլէրի հաղղարըն- տա մէ'մուրիյէթլէրինտէ կէօսթէրաիլէրի 'ֆէվզէ- 'ատէ տիրայէթ վէ սատաղաթ էսէրլէրինտէն տօ- լայը զայէթ միւսասիպ մէտն ու սէնալէրտէ պու- լուռնմըլ տըր:

Էն սօն իրատը քէլամ էտէն զաթ' մէքթէպի հուզուրըլլէ միւշէրրէֆ էթմիշ օլտն իղմիտ Առաջ- նորըր Ստեփաննոս Արքեպիսկոպոս հաղրէթլէրի օլմուռն տըր: Միւշարիլէյնին հէմ էյլէնճէլի նէքթիլի հէմ տէ մահա ի սահիհի հալլի օլտն զըսա նուլթը պիւթիւն հուզղարը մէմնուռն վէ մէսըրը էյլէտի: Միւշարիլէյն' պուլ մէքթէպլին 'ալի պիր ախաղի մըյար մուհաֆաղաընա մուլաֆադ օլմուռն իտի- յինի պէյանլէ պէրապէր, պիլճիւմէ մէքթէպլէրտէ տիլաղի թանղիւմ ու թէրպիլէյէ պի'հաղըն լա'իղ օլ- տըղը էհէմիլէթլին վէրիլմէսի լիւղուռնմըլ տէրմի- յան էյլէմիլ տիր:

Իճրա օլուռնան ահէնկ ի մուսիղի զայէթ րուհ- նիւլաղ իտի քի, պուլ հատտը զաթընտա մու'ալ- լիմէլէրին մէհարէթինէ վէ թալիպալթ միւսթէսէ- տէ կէօսթէրաիլէրի տաարը սատաղաթա պիլ շահիտ ի ճէլի իտի: 'Ալէլլուսուռն զըղլարըն սէս- լէրինտէքի խալլի սէս փէրտէսի նաղարը տիլդա- թըմըղ ճէլպ էյլէտի քի, պուլ անճաղ տա'լիմ միւ- մարէսէնին սէմէրէսի տիր: Բէսմէ Առաջնորդ Սըր- բաղանըն պիր պահպաշիլ իլէ խիթամ վէրիլի: Իշպուլ րէսմտէ հաղըր պուլուռնանլարըն ռալընտա Ամէրիգան Պօրտ Շիրքէթինին Պօսթօնտաքի խաղի- նէտարը Մր. Ուլիկին իլէ զէվճէսի տախի տալիլ նէտարը Մր. Բէսմին խիթամընտան սօն- պուլուռնադտա իտի: Բէսմին խիթամընտան սօն- րա, փէք չօգ տօսթլար Ամէրիկալը մու'ալլիմէլէ- րին, հա'նի Միս Յարնըմ, Միս Բինի վէ Միս Կայ- լըն օտաղարըն թօփաղըղ, վէճա'իպ ի թէպրիլի իֆա էյլէմիլէր տիր: Պիղ իշպուլ մու'ալլիմէլէրէ, Ալիքսանեսն էֆէնտիլէ վէ րէֆիլլէրինէ, մէքթէպլին միւսթիլ վէ միւսթէվէլլիլէրինէ, մէքթէպլին թա'լիմի վէ րուհանի ուսուլընտա տիլէր պիր սէնէ ի թէրաղը- նըն իթմամ էտիլմիլ օլմադընտան տօլայը Ա-հաթէլին թէպրիլէրաթըն թաղալիմ էտէրիլ:

Հ. Մ. Ա. Բ.

Կէօղ հաչարը ինսան զալլինտէ սէմա թօ- խուռնըն նէշվ ու նէմասընա պա'իա օլտն եուռնա- տըճը հաղմուրլար տըր:

Ուսուլըն Ստի:

Ե ԻԻՔՍԵՔ ՄԵՔՔ- Պու սենե իւսկիւտարտա վազը՝
ԹԵՊԼԵՐԻՄԻՁ. Ամերիգան զըզլար գօլէճինին

միւսթէնի սընֆընտա հիւ պիր
երմ. չակիրտա եօգ իտի. Բօպերթ գօլէճին միւսթէնի
սընֆընտա 14 չակիրտին Յի էրմէնի իտի իտէ տէ,
անտէ տէ չայանը աիգգաթ խոսոսուս պու Յ թա-
լէպէնին Կիւնիւն Տէրիսա՛ատէթտէն օլմասը իտի.
Շու հալտէ տէմէք օլույօր քի, պու սենե պու ի-
քի պէօյիւք միւ՛հսսէսէ ի իլմիյէտէն Տէրիսա՛ատէթ
էթրաֆընտաքի քիլիսէլէրիմիլ սալքի պիր չէյ իս-
թիֆատէ էտէմէաիլէր. Անաթօլիա գօլէճ, Եփրատ
գօլէճ, Մ. Թիւրքիա գօլէճ, Ս. Փօլ Խնաթիթիւթ,
վէ Ափսաթօլիք Խնաթիթիւթ, սալթ իչլիստէ պու-
լունտըզլարը չէհրէր էհալիսին տէյիլ, անճադ
էթրաֆլարընտաքի չէհր վէ դասապա, հաթթա
գարիյէլէր էհալիսին պիլէ հիւսն ի խըաթէթ իֆա
էթմէքտէ տիրէր. Մէգքիւր գօլէճէրտէ վէ Մար-
'աչ զըզլար գօլէճինտէ վէ Խարփուլ վէ Մէրզի-
ֆուն զըզլար գօլէճինտէ վէ Խարփուլ վէ Մէրզի-
ֆուն զըզլար մէքթէպլէրինտէ քէօյէրտէն պիլէ
թալիպ վէ թալիպէ էքսիք օլմամագտա տըր.
Պունըն նէթիճէսի քէօյէրտէ վէ դասապալարտա
պուլունան իգապիլիյէթլի կէնճէլէրին օլ գօլէճէրտէ
թէրագգը էտիպ, ատէմ օլմալարը օլմուշ տըր. Շիմ-
տի տէրիսաթըր էտէրիլ էօյէ քիմսէլէր քի անլէրի
Մր. Սանտըրս եա Մր. Մարտին եա պիր տօսթ պիր
քէօյտէն պուլուպ կէթիլէրէք մէքթէպէ գօյտը վէ
գօլէճէ կիրինճէյէտէք անլէրի թէչվիդ էյլէտի, վէ
չիմտի օլ կէնճէլէր եա քիլիսէլէրիմիլգաէ մուվաֆֆադ
վա՛ըզլար, եա մու՛ալլիմէլէր, եախօտ տօգթօրլար մա-
գամընտա իչլէմէքտէ տիրէր:

Տէրիսա՛ատէթտէ պուլունան պու իքի գօլէճէլէրին
մէսարիֆի օլ դասար չօգ տըր քի, կիտէրէք էհալի-
միլ չու գանըչա կէլիյօր քի պունլարտա թէտէր-
րիւս էթմէք պիր լէ-տ, եա՛նի լէզա՛իլ մագամընտա
անճադ զէնկիկէլէրէ 'ա՛իտ պիր պէրէքթէթ տիր:

Արամըզտա պիր եանլըչ էֆքէաթ տա՛նա ճարի
տիր, կէօյա քի պու մէքթէպլէրտէ, խոսոսուս
զըզլար գօլէճինտէ վէրիլէն թա՛լիմ ու թէրպիյէ
էհալիմիլին ինթիյաճաթընտան փէք եիւքսէք տէ-
րէճէտէն օլուպ, պունլարտա իթմամը միւտտէթ
էտէլէր 'էօմրիւն 'ատի խըաթէթլէրինէ եազըչա-
մայօրլար:

Պու իթիրազլարտան պիրինճիսի փէք գուվ-
վէթլի տէյիլ տիր. Վազա՛ա պու մէքթէպլէր փա-
վիթաթտա օլտըզլարը իչլին մէսարիֆի տէ ա-
նա կէօրէ չօգ օլաճադ տըր. Լաքին չու տա սա-
նիս տիր քի, պու հէր իքի մէքթէպտէ տէ միւս-
թաճ թալէպէյէ մու՛ալլէնէթ իչլին սա՛յ օլունմա-

յօր տէնիլէմէղ. պու նէվ թալէպէնին օգույապիլ-
մէսինի միւմքին զըլմագ իչլին պա՛ղը վասըթալար
գուլլանըլլօր. Պունտան մա՛տա պու նէվ իւմիտ-
լի թալիպաթ վէ թալէպէ իչլին քիլէսէլէրիմիլին
վէ զէնկիկէլէրիմիլին տալի մու՛ալլէնէթ էթմէսի
իչլին եօլլար տիւչլինիւլմէլի տիր:

Իքինճի իթիրազա տա՛իր չուըն տէյէլիմ քի,
պիգիմ ճիւմէ մէքէաթիպ ի 'ալիյէմիլ տէ քէնտի
տէրս փրօղրամլարընը էհալիմիլին ինթիյաճաթընտ
քէաթիլէն ուշտուրապիլմէք իչլին տա՛իմա տիւ-
չիւնմէլի տիրէր. Տէրս փրօղրամլարընըլճա էվրօ-
փա վէ Ամերիգա մէքթէպլէրինտէն եօլլար 'էօյրէ-
նէճէք եէրտէ անլէրի թալլիա էթմէք թէճրիպէ-
սինտէ պուլունույօրըլ. Բօպերթ վէ Իւսկիւտար
գօլէճէլէրի պու գա՛իտէյէ միւսթէնա տէյիլէր տիր.
Լաքին չու տա ունուտուլմամալը տըր քի, գօլէճ-
լէրիմիլին թա՛լիմ վէ թէտրիսաթընըն պիլիմ պօ-
յումըզտան պիր ալ եիւքսէքճէ օլմասը տա պէլքի
պա՛ղը տէրէճէ էլզէմ տիր. Պու գօլէճէլէր սալթ
թիւճճարլար, եախօտ տօգթօրլար, եախօտ սա՛իր
մէսլէքլէրտէ 'ամէլի ասէմլէր եէթիչտիրմէքլէ գա-
նա՛աթ էթմէյէճէքլէր տիր. Անլէրտէն ճէմա՛աթ-
լարըմըլը 'աղլէն թէրֆի՛ վէ բուհանիճէ իրչատ
էտէճէք ատէմլէր մէյտանա կէլմէլի տիր. Պու սէ-
պէպաէն պէլքի 'ամէլի 'էօմրտէ խըաթէթի փէք
պէրրագ կէօրիւմէյէն ֆէննի մէսա՛լի իլէ ինթիլալ
էտէճէքլէր. Պու եիւքսէք միւ՛հսսէսաթ ը իլմիյէ-
նին պէլլի պիր իչի թալէպէյի տիւչլինմէյէ սէվգ
էթմէք, վէ քէչֆիյաթ ը ֆէննիյէ իճրասընա մուգ-
թէտիր զըլմագ տըր:

Պու գօլէճէլէրտէ թանիլ էթմիլ օլուպ տա պու
կիւն քէնտի քիլիսէ վէ ճէմա՛աթլարընը բուհանիճէ
իրչատ էտէն գաթլարը կէօսթէրմէք կիւճ պիր իչ
տէյիլ տիր. Պու մէքթէպլէրտէ պա՛ղը խոսոսու-
լարըն տիլէր գօլէճէլէրտէն գուվլէթլի պիր սու-
րէթտէ թէտրիս էտիլտիլինէ էմին օլապիլիլ իլ.
Իմտի պիլզէ կէօրիւնիւր քի Բիւթանիա բուհանիլէր
իթթիհատը եանլարը պաչընտա՛ պուլունան պու
իքի պէօյիւք միւ՛հսսէսաթտան չիմտիյէտէք էթ-
տիլէրինտէն զիյատէ իսթիֆատէ էթմէլի տիրէր.
Պաղլէճիք, Ատափազար վէ էմսալի մէքթէպլէրէ
տիլարըլարտան էփէյի չակիրտա կէլալիյի իչլին ան-
լէրին տա՛իրէ ի թէ՛սիրի թէվլէսիւ՛ էթմէքտէ տիր.
նի՛չիւն պու թարաֆլարտա պուլունան քիլիսէ վէ
ճէմա՛աթլարըմըլ Բօպերթ գօլէճ վէ Իւսկիւտար
գօլէճինտէն տէ չիմտիլէրտէն չօգ զիյատէ իսթի-
ֆատէ էթմէսինլէր. Մէգքիւր քիւչիւք մէքթէպլէրտէ
'աղլի վէ տիլաղլի էվսաֆլարը սընանըմըլ օլան
թալէպէ վէ թալիպաթտան պա՛ղըլարընըն հէր

սէնէ պու գօլէճէրէ կիթմէսինէ եօլար տիւշիւ-
նիւսէ, քիլիսէլէրմիզ իշիւն զաննըմըգճա էն էյի
թէտպիլըէրտէն պիլիսի իթթիխազ էտիլմիշ օլա-
ճադ տըր:

Յ. Գ. Գ.

ԱՆԱՀ ՔԵՏԵՐ Տօթլարտան պիլիսի սիւ՛ալ
ՁԵՐԷՐ ՄԻ. էտիյօր քի, «Ալլա՛ն քէտէր չէ-
քէ՛ր մի:» Ք. Մուգ.տէ «Ալլա՛ն
փէշիման օլտը», «Ալլա՛ն զազապլանտը», վէ էմ-
սալի թա՛պիլըէրէ րասթ կէլիլ իսէք, «Պուշլար
ինսանճա իֆատէլէր տիլ» տէյիպ միւշքիլին իշիւ-
սէն չըլըյօր ըլ: Իմտի Ալլա՛ն «Սիզին միւշգայա-
զանըղտա պէն միւշգայազ չէքէրիմ» տէյօր իսէ,
պուշլ՞ տա մը Ինսանլարըն անլայաճաղը պիլ իֆա-
տէ տիլ, տէյիւ թէֆսիլ էտէճէլիզ, Եախօտ «Քրիս-
տոս պիլզիմ իշիւն էլէմ չէքիպ, քէտէրէլիլ իլէ պի-
զիմ իշիւն քէֆարէթ իճրա էթտի» տէր իսէք,
«Քրիստոս ինսանըղը իլէ ճէֆա չէքտի, ուլուհիյէթ
քէտէր չէքմէզ» տէյիւ մի իզահաթ վէրէճէլիզ:
Վազա՛ա քէտէր պիլ նէ՛լ՝ մահաուտիյէթ ֆարզ
էտէր. Ալլա՛ն իսէ նամահաուտ վէ մուլլազ օլան
Ձաթը ճէլիլ տիլ: Լաքին պու սըրատա շու պիլ գաշ
խուսուսը տէրխաթըր էտէլիմ. Էվվէլա տէրխաթըր
էտէլիմ քի Ալլա՛ն առէմի մուլթար պիլ մէվճուտ
մադամընտա եարաթմապլա քէնտի քէնտինի պիլ
տէրէճէյէ դատար մահաուտ գըլմըշ տըր: Ալլա՛ն
առէմին էյի օլմասընը իսթէր իսէ տէ, անա պախշ
էյլէտիյի պու իրատէ ի ճիւղիյէ սէպէպլնտէն, օ
էյիլի տէյիլ տէ քէօթիւշիւ ինթիխապ էթտիքտէ
Ալլա՛ն անա ճէպը էթմէզ: Պաշգա ճիւմիէ մախու-
զաթա նազարէն Քէնտիսի միւրատ էտէր, վէ ի-
րատէթի անլէրտէ պիլա միւմանա՛աթ իճրա օլու-
նուր. լաքին առէմէ նազարէն Ալլա՛ն միւրատ է-
տէր, վէ նիչէ տէֆա՛ա առէմ պու Միւրատ Ուլ-
լա՛նը իճրա էթմէզ. 'աքսինի եափար:

Տէրխաթըր էտէճէլիմիզ պիլ խուսուտ տա շու
տըր քի, Ալլա՛ն պիլէն պիլ մէվճուտ օլտըղը կիլի
տուլան պիլ մէվճուտ տըր աախի: Օ էյիլի էյի տէյիւ
վէ քէօթիւշիւ քէօթիւ տէյիւ պիլիլ: Ալլա՛ն էյիլի
էյի տէյիւ պիլիպ տէ անը թահսին էթմէմէք, քէօ-
թիւշիւ քէօթիւ տէյիւ պիլիպ տէ, անըն իշիւն նա-
խօշուտա հիսս էթմէմէք. պուշլար օլաճազ չէյէր
տէյիլ տիլ: Ալլա՛ն հիսսիզ, դուրու պիլ պիլէն իսէ,
էօյլէ օլուր. լաքին էկէր հիսսի տէ վար, վէ քեա-
միլ հիսսի վար իսէ, պիթթապլ՝ քէօթիւ իշիւն
նախօշուտա հիսս էտէճէք տիլ:

Պիլ չէյ տահա տէրխաթըր էտէլիմ քի, Ալլա՛ն
սէվէր. Օ մուհապպէթ տիլ: Օ առէմի եարաթտըղ-
տան սօնրա սէվէն օլմատը, անճազ էղէլտէն սէ-

վէն տիլ: Օ սէվէն պիլ Ձաթ իսէ, առէմի տէ
սէվէր: Վէ առէմ կիւնահա տիւշիւնճէ պու հալի
անտէ քէտէր հասըլ էտէր: Ալլա՛ն առէմի քէնտի-
սինէ մուհապպէթ մատտէսի մադամընտա խալզ
էթմիշ իքէն, շիմտի օ եա ճէհալէթտէն, եա խօտ-
պիլիլքտէն պիլ իլիթիյար Ալլա՛ն մուհապպէթինէ
լայըզ օլմայան պիլ հալ քէսպ էթմիշ իսէ, պու
իլահի մուհապպէթ քէտէր մադամընտա զահիլ օ-
լաճազ տըր: Ալլա՛ն տիւնեայը սալթ թէճէսիլտ
վաղթընտա սէվմէտի. անճազ սէվտիյի իշիւն թէ-
ճէսիլտ վուզու՛ պուլտը:

Շէր նէրէտէ մուհապպէթ վար իսէ, վէ մու-
հապպէթ մատտէսի օլ մուհապպէթէ լայըզ օլմայան
մէվզը՛ն տիւշեր իսէ, օրատա մուլլապա քէտէր
պուլուլուր: Իմտի Ալլա՛ն մուհապպէթ օլտըղը
հալտէ առէմ Ալլա՛նըն մուհապպէթինին մատտէսի
իքէն, անտէն սալիմըշ իսէ, Ալլահա քէտէր պու-
լուհաճազ տըր:

Յ. Գ. Գ.

ՏԵՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱԹ

«Քէօրէրէ պէլէրէրէրէ Եօլա՛ս կէպէրէճէյի, անլէր
պէլէրէրէրէ Բարէթէրէրէ կէօլիւրէճէյի, Եօլիւրէրէ
Գարա՛նըն պարէլլէ, վէ էյրէ Երէրէրէ Կիւ-
Երէրէրէ: Անլէր Ելէն պաշէրէրէ Եճա՛ս Երէրէրէ, վէ անլէր Բէր-
Էրէրէրէ» (Եա. 42. 16):

ՏԻՆԻՆ զըմէթի պաշլըճա թէճրիպէ իլէ թագաթի
էտիլմէլի տիլ: Պիլիմ իճրա էթմէմիշ օլաը-
ղըմը իշիւրէ տա՛ր փէք ազ չէյ պիլիլիլ: Էլէմ
ու քէտէր՝ անճազ էլէմ ու քէտէլէրէ դալիպ կէլ-
մէք իշիւն քէնտիլէրին էն ալա գուվվէթլէրինի
գուլլանմը օլան քիմալէրի թագաթա էտէր: Ան-
ճազ մաթէմ վէ մահրուսիյէթիմիլտէն Ալլահա ըւ-
ճու՛ էթալիլմիլզ զէման զաբարըմը քեարա թէ-
հալվիլ էտէր: Անճազ էպէտի հալաթա տա՛ր
տահա տէրին սուրէթտէ տիւշիւնիւպ հիսս էթ-
մէլիլիլիլզ պա՛րա օլաղըղ զէման, Եօլիւմ պիլզէ
մուհապպէթ օլուր:

«Ճիւմիէ հապաթալարընտա օ հապաթա չէտի,
վէ հապաթալարըն Գիւնէ անլէր Գարա՛նըն, հապաթալէ
վէ չէֆթալարըն անլէր Ելէն, վէ անլէր Գարա՛նըն,
ճիւմիէ Գարա՛նըն Կիւնէրէ Բալլար» (Եա. 63. 9):

ԱՆԱՀ նէլ՝ ի պէշէր, վէ առէմիլ իլէ իշիւմէք
իշիւն ուզուլ կիւն վէ պու վաղթ իսթէր:
Իշիւն պէնիմ զա՛աֆըմ պու տըր, եա՛նի պէն իշիւն
ֆանի տէվրէ ի հալաթըմտա Ալլա՛նըն կիւնիւնիւն
պէնճէ մա՛րուֆ օլան կիւն զատար զըսա օլաը-
ղընը, վէ էքին, պիլին միւստէթինին իշիւն զըսա
հալաթըմ միւնհասըր օլմատը լաղըմ կէլալիլին

ՍՈՒՆԱՐՐԵՐԱԹ

ՆԵՎՃԻՎԱՆ

(ՏՅՀ. Լ. Ա. ՊԵՆԿ)

ՆԵՎՃԻՎԱՆ ԲՈՒՆԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

7.

Յիսուս Քրիստոս իւնսի 'սղաղալարա էյի վա-
ղըֆ խոր։ Իսմի թէվարիւնի սահիֆէլէրինտէ մու-
ղայեհա պուլունան հիւ պիր տտէմ, ինսանլարըն
եհքտիկէրլէրիլէ մու'ամէլէլէրի պահսընտա Յիսուս
Քրիստոս դատար վուգուֆ կէօսթէրմէմիլ տիր։
Քրիստոս գօնչուլարըմըզա դարչը միւքէլէֆ ու-
արըմըզ վաղիֆէլէրի սէրահէթէն թէ'քիա էյլէ-
միլ տիր։

էյի գօնչուլըզ պահսընտա միւքէմմէլ վու-
գուֆ իսլարազ էտէն Քրիստոս կէրէք էյի Սամա-
րիայը թէմօսիլնտէ վէ կէրէք պիլճիւմէլ թա'-
լիմինտէ սէրահէթէն պէյան էտիյօր քի, գօն-
չումըզ պիլզէ միւհթամ օլան քիմսէ, անա եար-
տըմ էթմէք տա'իրէ ի իզթիտարըմըզա պու-
լունան քիմսէ տիր։ Օլ քիմսէ հէման դափու
եանաչըմըզա, եա տա ֆօրթօրքօտա, ետիօտ
Մանիլատա, եախօտ Բէյի Թաունտա օլապիլիր,
լաքին օլ քիմսէ պիլզէ միւհթամ իսէ, վէ էկէր
պիլզէ կէտ' ի մու'ավէնէթիմիլի դարանըն վէ տէր-
եանըն իւղէրինտէն անա ուղատըզ, քէտէր ու է-
լէմին թախֆիֆ, վէ աճլըզըն տէֆ' էտիպ, անը
իհա էտէպիլիր իսէք, օլ քիմսէ պիլզիմ գօնչու-
մըզ տըր։ Պիլ' պէյն էն նաա պիլզիմ մէրթէպէմիլ-
տէ օլապարը, մալիյէն վէ իւնսիյէթ տա'իրէսին-
տէ պիլզէ միւսապիլ օլանլարը, վէ էթտիյիմիլ էյի-
լիք վէ եա մու'ավէնէթին մուգապիլինի վէրէնէք-
լէրինի մէ'մուլ էթտիյիմիլ տաէմէրի գօնչուլըզ
'ատտ էթմէյէ մէյեպըզ, Քրիստոսըն թա'լիմի պու-
տէյիլ տիր։ Քրիստոսըն թէսապիլըրնճա, գօնչու-
մըզ օլ առէմ տիր քի էթտիյիմիլ էյիլիլին մու-
ղապիլինտէ անտէն մէ'մուսիյէթ վէ մուհապիլէթ-
տէն մա'տա պիր չէյ մէ'մուլ էտէմէլ իլ, թէքրա-
րէն օլ քիմսէ տիր քի, անա' սըրֆ Քրիստոստա
օլան ուլապիլէթ նառնա ետի ի մու'ավէնէթիմիլ-
զի ուղատըրըզ։ Քրիստոս հէր պիր ֆէրալին պի-
լիմ արիզաթըմըզա մատտէ օլմաղա հաղիպաթէն
շայէսթէ իտիլինի թա'լիմ էյլէմիլ տիր։

Մարուֆ սիյասիյունտան պիրի նաղլ էտիյօր
քի, Մը. Քիլիլէնալին իրինճի տէլրէ ի բիյասէթին-
տէ, Ուաչինիլընտա հէր նառըլա մէվըլ' ի իզ-
թիտար վէ մէ'մուրիյէթէ կէչմիլ օլան միւղէվիլ-
րին պիրի, իսթիյար պիր տուլ դատընըն խանէ-
սինի իսթիճար էյլէմիլ։ Տուլ դատընըն' պու խա-

նէնին իրատընտան մա'տա պիր կէօնէ մէտարը
թէ'այեիւշիւ եօզ իտի։ Պու միւղէվիլիր առէմ պու
տուլ' գատընըն այտան այա աթտըդտան սօնրա,
էնսիհայէ հաղընըն էտա էթմէյէնէյինի, հիւքիւ-
մէթ մարիֆէթիլէ ճէպըն խանէտէն չըզարըմա-
տըզն չըզմայաճաղընը, վէ գանուըն միւսա'ա-
տէ էթտիյի պիլճիւմէլ թէ'խիրաթտան իսթիֆատէ
էտէնէյինի աչըզտան պէյան էյլէտի։ Պունուն իւ-
ղէրինէ մէրդումէ, ֆաթիլեալարընըն սէնէլէրտէն
պէրու տօսթու օլան պիր ալօզաթա միւրաճա'աթ
էթտի։ Լաքին միւղէվիլիր հէրիֆ, ալօզաթա տա-
հա զիյատէ պիլէրվա մու'ամէլէտէ պուլունտու։
Մէս'էլէ օլ տէրէնէ միւշքիլ պիր հէյէթ տարը
քի, ալօզաթ չախսէն րէ'իս Քիլիլէնտէ միւրաճա-
'աթ էթտի։ Բէ'իս, վաղը'ա ի հալի անլատըզտան
սօնրա պիր թարըզ հիտտէթէ, «Օլ առէմին տէյ-
նինի սէնէտէ բապիլ էթ, վէ պոնա կէթիր» տէտի։

«Լաքին օլ առէմին ի'թա էտէնէյի սէնէտ, իւ-
ղէրինէ թահիր օլունաճաղը քեաղըսը պիլէ տէյ-
մէզ», տէտի ալօզաթ։

«Ձարարը եօզ. սէնէտէ բապիլ էթ տէ պոնա
կէթիր», տէտի րէ'իս։

Բէ'իսին էմրինի իճրա էթմէք միւշքիլ պիր չէյ
տէյիլ իտի։ Ալօզաթ միւղէվիլիր ի մէրդումը պու-
լուպ, տէյնինի միւղէյին պիր սէնէտ ի'թա էթ-
մէսինի թալէպ էյլէտի։

Սէնէտի ի'թա էյլէտի։ Էնէմիլյէթսիլ պիր սէ-
նէտ վէրէքէք պաչընտան սաթաղընտ քէյֆլէնիյօր
իտի։

Ալօզաթ սէնէտի րէ'իս կէթիւրալի։ րէ'իս
դահրը սէնէտէ պիր չէր վէրիպ իմզա էյլէտիքտէն
սօնրա, «Պունը կէթիւր վէ թէ'տիյէսինի թալէպ
էյլէ», տէտի։

Ալօզաթ անա եաղաչըզ սէնէտի թաղալիմ էթ-
տիլնտէ, սէնէտին օլպիր թարաֆընտա եաղը-
լանը կէօրմէտիլնտէն, զէվլէնմէյէ պաչատը։
Պիր տէ արգասընը չէվիւրալէտէ, զըզըրմըզ քէ-
սիլտի վէ փէփէլէյէքէք օն տաղիլէ գարֆընտա
վարտ եէտինտէ օլարազ 'ավտէթ էյլէտի։

Պիր քիմսէ հէմճինսինտէն օլան էն հաղիր վէ
ֆաղիր պիրինին մաթլէպինի զէվլէնմէզտէն, օլ
մաթլէպին արգասընտա Յիսուս Քրիստոսըն վէր-
տիլի չէրհէ պաղսըն։ Օլ չէր չու տըր։ — «Մա-
տէմ քի պու էն էանա դարնտաչարըմտան պիրինէ
էթտինիլ, պոնա էթմիլ օլաուըզ»։

Գօնչու սէվիճիլիք, եախօտ էյի վէ հաղիլի
գօնչուլըզ էն պէօյիք տաէմէլին սըֆէթ ի մալ-
սուսէսի տիր։ Պրոմմէլ՝ չօլ սէրայը իմփէրաթօրի
վա'ըզը, սէնէլէրնէ Ալմանիտա էն թէ'սիլիլ վէ

նուկոնդուկու պիր տտեմ խտի: Ա'եան վէ աղնիյա սընֆընտան սեվիլտիյի գատար տա ֆուգարա թա-
զըմընտան սեվիլտի խտի, չիւնքի էյի վէ հաղիդի
պիր գոնչու խտի:

Յրոմմէլ՝ ֆագիր վէ աղըր սուբէթտէ խասթա
օլան պիր իսթիյար գատընն ահվալինի իչիտիպ,
անը կէօրմէյէ կիթտի: Յրոմմէլ խասթա գատըն ի-
չիւն տու'ա էթտիքտէն սօնրա, «Արդուպտըղըն
պիր չէյ վա'ր մը» տէյիւ գարըտան սիւ'ալ էթտի:
Գարը էվիլէլ թէրէտտիւտ էթտի իսէ տէ, Յրոմմէ-
լին էթտաֆէթինտէն թէչվիդ օլունարադ, էօլմէդ-
տէն պիր տահա քիրադ եթմէյէ արդու վէ հասթէթ
չէքտիյինի պէյան էյէտի: Աթըպպաճա մէրգուճէ-
նին հայաթընտան դաթէն գաթ'ը իւմիտ Էտիմիլ
օլտըղընը, վէ էճէլինին կաղըն օլտըղընը կէօրէրէք,
մէրգուճէնին արդուսընը իզնա' էթմէք իսթէտի:
Սօգադա չըզզալ իչի թաթիլը քիրադ իլէ տօլու պիր
սէփէտ սաթուռն ալտը. վէ վէֆաթ էթմէք իւզրէ
օլան միւսիննէ գարընն կաթաղը պաչընա կէթի-
րիպ, «Տէ' պագալըմ, իսթիյար վաթիտէ, քիրադ-
տան հէյէպիլտիյին գատար եթմէլիսին» տէտի:
Գարը քիրադտան եթտիքտէն սօնրա տիրիլիպ լա-
հաթ օլտու:

Հէնրի Ուօրտ Պիչըրըն գոնչու սեվիլտիյի վէ
գոնչուլարա ըի'այէթի հաղընտա չօդ հիքեայէլէրի
իչիթմիչիլ:

Պրիճէթ Տաւտ իսմինտէ Իրլանտալը պիր զըզ,
Պրուքլինտէ պիր խանէտէ խըտմէթ էտէր խտի:
Անըն թէյէյէսի զըզը՝ Իրլանտատան Ամէրիգայա կէ-
լիպ Պրիճէթի պուլմադ իչիւն, Պրուքլինին սօ-
գաղարընտա էթթէ պէրի տօլաչմաղա պաչար: Նի-
հայէթ հօլու դայալ էտէրէք, էն կաղըն խանէնին
գափուսընը չաղըպ, սաղըպ ալմաղա մէճպուր օլուր:
Գափու աչըլաղընտա, խօչ լէհճէլի վէ ազ սաչը
պիր իսթիյար գափույա կէլտի: Գըզ աորէսի սիւ-
'ալ էյէտի, լաքին իսթիյար տտէմ զըզըն հէյէճա-
նընը կէօրէրէք, անա տօղրուտան ճէվապ վէրէճէք
եթրտէ պիր թարզը լաթիֆ իլէ նէ իսթէտիյինի
սիւ'ալ էյէտի: Գըզ անըն՝ պու պուլունուչընտան
ճէսարէթ քէսալ էտէրէք, տէրաինի անա 'արդ էթ-
տի, վէ աորէսի իսթէմէսինին էսպապընը իզահ
էթտի:

«Փէք էյի, պիր տաղիդէ պէլէ, չափաւը ա-
լըպ կէլէյիմ. սէնին իլէ պէրապէր կիտէր սանա
հօլու կէօսթէրիլիմ» տէտի: Վէ պէրապէր կի-
տիպ, պիր միւքէլէֆ խանէնին էօնիւնտէ տուր-
տուլար, Իսթիյար, «Պէն գափուսըն չանընը չալա-
լըմ, սէն պուրտտա տուր» տէտի: Պէօյէ տէյիպ
պինանըն ալթ գաթընտաքի գափույա կիթտի:

«Պրիճէթ Տաւտ պուրտտա' մը տըր», տէյիւ սիւ'ալ
էյէտի:

«Էվիլէթ էֆէնտիմ, հօղարըտա տըր», տէտի
խըտմէթ ճի զըզ:

«Փէք ա'լա, Մր. Պիչըր կէլմիլ, սիզի կէօրմէք
իսթէյօր տէ'ր մի սինիլ» տէտի: Կիւլմէսինի կիւճ
հալ իլէ դապթ էտէրէք, զըզ պու խապէրի հօ-
ղարըյա կէօթիւրտիւ, լաքին հօղարըյա չըղար ի-
քէն խանէ խաղընտան թէսատիւֆ էթտիքէ-
րինէ կէօրտիւլիւ պու դարիպ մէնդարէյի նաղ
էթտի:

«Նէ. Մր. Պիչըր պիլիմ աչաղը գափուտա' մը,
պու նէ հալ, նէ գատար 'այալ, նի'չիւն հօղարը
գափույա տա'վէթ էթմէտին, չապուզ, աչաղը
սէյիրթ ահմադ զըզ վէ էօզը տիլէ, հօղարը դա-
փույա տա'վէթ էթ» տէտի գատընլարտան պիրի:

Մր. Պիչըր աչաղը գափուտան գըմըլտանմադ
իսթէմէտի: Պրիճէթ Տաւտը կէօրմէք իսթէյօր խտի
Պիր տաղիդէ սօնրա տտէմ գափույա կէլտի:

«Միս Տաւտ սիզ մի սինիլ», տէյիւ սիւ'ալ
էթտի Մր. Պիչըր:

«Էվիլէթ էֆէնտիմ»

«Փէք ա'լա», տէտի Մր. Պիչըր, վէ օլ պիր դա-
փուտա պէքէյէն զըզա «Կէլ» տէյիւ իչարէթ էթտի
Գըզ կէլտի, վէ իլք տէֆ'ա օլարադ չաչմը օլան
թէյէյէսի զըզընըն կէօղիւնէ կէօրիւնտիւ, «Շու
նէվիլիսին զըզը թանըյօր մը սընըլ»:

Ճէվապ չըզմտաղ, իքի զըզլար եթտիկէրինի
սէրաղուչ էյէտիլէր, վէ պիրի պիրինին պաչընա
Իրլանտա լիսանընտա սէլամլար կաղաղըրա-
լար: Պիչըր իսէ թէպէսիւմ էտէրէք սափուչաղ
կիթտի:

Ինկիլիդ պաչ վէքիլէրինտէն պիրինին գոնչու
սեվիլտիյի հաղընտա չօդ չէյէր նաղ օլունուր:
Իմա էթտիյիմիդ պաչ վէքիլ վէֆաթ էթտիքտէ,
տտէմին պիրի, Պէրլին Ինկիլիդ սէֆիլինին մա-
րիֆէթիլէ սէրվի տաղարընտան էօրմէ պիր չէլէնի
կէօնտէրիպ, թապուլթընն իւզէրինէ վաղ' օլուն-
մաընը բէճա էյլէմիլ խտի: Կէօնտէրէն Պէրլինտէ
պիր գունտուրաճը օլուպ, միւլթէվէֆֆա պաչ վէ-
քիլին սայէսինտէ վաղթըյլէ մուվաֆֆաղիլէթ
պուլմուչ խտի: Գունտուրաճը եիրմի սէնէ աղաէմ
Նօնարայա կէլէրէք ուֆադ պիր տիւքքէտան աչըպ,
իճրա ի սան'աթ էյլէր, լաքին սան'աթ էչիլ, վէ
իչինտէ տաղիդ օլմաընա բաղմէն պիր չէյ գաղա-
նամադ: Օլ գատար ֆագիր խտի քի, սըփաղը է-
տիլէն գունտուրալարը կափմադ իչիւն քէրէսթէ
սաթուռն ալաճադ գատար պիլէ փարասը հօղ խտի:
Պիր կիւն նիչանըլըր զըզ իլէ Սուրը Պօղս քիլի-

սէսինին գուպպէսինատ «Հո֊տ֊բ֊ր֊ն֊ի կ֊լ֊ւ֊ր֊ն»* տէսի֊
լէն մահալտա պուլուռնաղլարը էսնատէ , իշ֊
լէրինին տիւղէնսիդ կիտիլինի վէ տար հալինի
մէրգուէնէ աչըպ , թէղէվիլուճլէրինին շու հալտէ
նագապիլ օլաղընը թէֆհիմ էթաի :

Նէվճիվան դըզ , սօն տէրէճէ իտարէճիլիք իլէ
տրթըրմըշ օլաղը ուֆաճըզ պիր մէպլաղը սայքի
զօր իլէ նիշանլըսընա գապուլ էթտիրտի : Ֆէրաաաը
կիւն գուռնուրաճը քէրէսթէ իշթիրա էթմէյէ
կիթտի . լաքին խապէրի եօգ իտի քի , պիր ատէմ
կիլլիճէ քէնտինի թաՊիպ էտիպ հագգընտա սօ֊
րուղ սիւալլանըյօր իտի : Բէրէսթէ թաճիրի ,
գուռնուրաճըյա «Սէնին իլէ ուֆաճըզ պիր հիսապ
ալմադ իսթէրիմ» տէտիքտէ գուռնուրաճը չօգ
թէաճճիւպ էյլէտի : Պու սայէտէ պախթ եիւղիւնէ
կիւմէյէ պաչլաղը : Զօգ կէչմէղտէն Լօնտրանըն
ալլիյա տա՛րէլէրինատէն սըփաըլլար գապուլ էթ֊
մէյէ պաչլաղը . իշի օլ տէրէճէ բասթ կիթաի քի ,
պիր աղ սօնրա թէղէվիլուճ էտիպ մէսՊուտ պիր
'ա՛իլէ թէչքիլ էտէպիլտի : Պու ատէմ սէնէլէր իլէ
Լօնտրատա վարլամէնթին «Գուռնուրաճը պաչըսը»
խաթլէ մա՛րուֆ իտի : Անճագ սէնէլէր սօնրա ,
Ալաման զէվճէսինի խօշնուտ էթմէք իշիւն Լօն֊
տրատան միւֆարաղաթ էտէր իքէն , քէրէսթէ
թաճիրի , միւլթէրէմ իսթիյար պաշ վէքիլին սա֊
լէսինտէ վաղթըյա քէնտինէ 'իթիպարը մալի
վէրմիշ , վէ պու խուսուստան տօլաղը պաշ վէ֊
քիլէ միննէթտար իտիլինի քէնտինէ խապէր վէրտի :
Մէկէրաէ Հո֊տ֊բ֊ր֊ն֊ի կ֊լ֊ւ֊ր֊ն գուռնուրաճը նիշանլը֊
սընա հալինի իֆատէ էտէր իքէն , պաշ վէքիլ էօթէ֊
տէ միւսահապէնին հէր պիր քէլիմէսինի իշիթմիշ .
վէ էյի պիր գօնշու մաղամընտա անը թաՊիպ էտիպ ,
հագգընտա գօնշուլուգ վաղիֆէսինի իֆա էյլէմիշ
իմիշ , իշթէ պու սայէտէ անըն 'էօմրիւ մուվաֆ֊
ֆաղ վէ մէսՊուտ պիր 'էօմր օլմուշ տըր :

Պու պիր գաշ միսալէր 'էօմրաէ նէլէր էտիլէ֊
պիլլի իտիլինէ տա՛իր անճագ պիր մուլթատար
թասալվուր վէրէպիլլիլէր : Նէլէր էտիլէպիլլիլ վէ
նէլէր էտիլմէլի տիր իտիլինի հալ ու քէչֆիլէթ
վէ 'էօմրիւն վաղըալարը պիղէ պէյան էտէրլէր :
Շիմտի իսէ պանա տէյէճէք պիր շէյ , եա՛նի Յի֊
սուս Բիւստուռուս , էյի Սամարիալը թէմսիլինին
իթիմընտա տէտիլինի տէմէք գալըր . — «Կիլթ ,
սէն տէ պէօյլէ ետի» :

(*) Պու՝ Սը. Պօղոս քիլիսէսի գուպպէսինին
քէնտրնտաքի մաճֆիլտէ էօյլէ պիր նօղթա տըր
քի , օրատա Փըսըլուր իլէ գօնուշուլուս գալա՛իտ ի
սէտա իգթիղաընտան գօնուշմաղ գուպպէնին օլ
պիր թարաֆընտա պէրրաղ իշիտիլիլ :

Միւլէ Աւեթ .

ԳԻՐԻԷ Ի ԱՐՁՁՆ ԱՍԼԸ ՎԷ ԹԵՔԵԱՄԻԻԼԻ

(Եղեչէ էֆ. Կ. Բապէան , Մաբաշ)

1.

Պու մէղալէտէն մաղսէտիմիլ քիւրէ ի աղըն
ասը վէ սուրէթ ի թէքեամիւլիւ հագգընտա էվիլէ֊
լա պիր գաշ պէլլի նաղարիլէլէրի , վէ պա՛տէհու
էն սօն վէ էն մաղպուլ նաղարիլէյի 'արղ էյլէմէք
տիր : Էն էվիլէլ զիքր էտէճէյիմիլ Լափլաւն Սէ֊
հապ Միւլէ (Նէպիլէր) Նալլէլէն տիր :

Լափլաւ (1750-55) Բայթ վէ Գանթ վասըթա֊
սըյա թագաիմ էտիլէն թէսալվուրը տա՛նա մուռն֊
թաղամ պիր շէքլէ դօյարաղ , ճիւմէլ ի շէմսիլէտէքի
ինթիլամըն պիր թէստիւֆ նէթիճէսի օլմալըպ ,
սնտէքի սէյեարէլէրին հէփիսինին տէ պիր ատլատն
գուհուր էթմիշ օլտուգլարընա տա՛իր քէնտինճէ
գանա՛աթ հաղըլ էյլէտի : Անըն գաննընճա , ճիւմէլ ի
շէմսիլէտէքի հէփ մատտէ վաղթըյա Նէփիլիւն
սէյեարէսինին մէտարընտան էօթէյէտէք եալըմըշ
ղայէթ սէյրէք վէ սըճագ զաղ քիւմէսի իտի : Վա֊
ղըթ միւրուրըյլէ պու զաղ՝ գուվիլէ ի ճաղիպէ թէ՝
սիրի թահթընտա պիր թարաֆտան մէքքէղի պիր
գըսմա տօղրու սըղըլըր իքէն , տիկէր թարաֆտան
տէվր ի հարէքթէ պաչլաղը Պու իքի թէ՛սիւր աբ֊
թընճա , պէտէնին էն չափուք տէօնէն իսթիլտի
գըսմընտան հաղալար ալըլաղ , պուլար վարա
վարա սէյեարէլէր եա հաղալար օլուր : Իլք հալը
թէչէքըլուլէրինտէ սէյեարէլէր քէնտիլէր տէ հալ֊
գալար աթըպ , փէյքլէրի թէվիլտ էյլէտիլէր : Զու֊
հալըն էթրաֆընտաքի հաղալար պու նաղարիլէնին
էստսի պուրհանը սայըլըր : Սպի զաղ քիւմէսինին ,
եա՛նի նէպիլւանըն էն սօն պաղըլէսի հէփ սէյեա֊
րէլէրի իտարէ էտէն շէմ տիր : Պու սէյեարէլէր֊
տէն պիր լուսն արղըմըլ՝ պիր զաղ վէ աթէշ կիւլ֊
լէսի հալընտան կէչէրէք , պա՛տէհու սօղուլուպ ,
տըլը գապուգ պաղլամըշ , իշի իսէ հէփ զէլղէլէ վէ
աթէշֆիշանլարըն սըրր ու սէպէպի օլմաղ իւղրէ ,
էլան պիր աթէշ կէօլու հալինտէ պուլուռուր , վէ
միհվէրի հարէքթէթիլլէ տէ չիպ՛ի քիւրէ օլուր :

Պու նաղարիլէյէ միւլթալըգ կէլէն հալլէր էք֊
սիւր տէյիլ տիր : (1) Հէփ սէյեարէլէր սանքի 'այնի
սաթհտա վէ 'այնի ճիւլէթտէ տէվր էտէրլէր : (2)
Սանքի ճիւմէլսինին տէ մէտարալըր տա՛իրէ տիր :
(3) Շէմս՝ սէյեարէլէրին տէօնտիլիւ ճիւլէթ տէվր
էտէր : (4) Իքի իսթիսնա իլէ սէյեարէլէրին իս֊
թիվա՛ի սաթհալըր վէ փէյքլէրին մէտարալըր , էվ֊
վէքլէրին մէտարի սաթհալըրնա միւլթալըգ կէ֊
լիւ : (5) Զուհալըն տօղուգընճը վէ ինթիլալէն
Միւլթէրինին ետիլնճի փէյքի իսթիսնա օլարաղ ,

փեյքէր, Էս'նի ալլար քէնտի էսասիլէրինին, Էս'նի տիւնեալարընըն ճիհէթինտէ տէվը էտէրէլէր:

Լափլասըն նաղարիյէսի հէմոն ալիւր 'տար գատար ալիւր միւտտէթ իլհամ կիպի կէօղէտիլմիշ իսէ տէ, վաղթ միւրուրընէ 'տէյնինտէ զուհուր էտէն ի'թիրաղլար սէպէպլինտէն երեզտէն տիւնիւշ տիր: Պու ի'թիրաղլարըն պէքըն էն գուվէթիլիլէրի չուհուրտան 'իպարէթ տիր: (1) Տախիլի սէյեարէլէրին մէտարի մէյլէրի խարիճիլէրինքինտէն զիյատէ տիր: հալ պու քի հաղիպաթ ը հալ պուհըն 'աքսի օլմալը իտի: Քէզալիք չէմսին իսթիվասը հէփ սէյեարէ մէտարլարընըն 'ուսմուսի սաթհընա ալիւր գաչ տէրէճէ մէյլի տիր քի, մէղքիւր նաղարիյէ իլէ դաթ-իլէն իսթիվաճա կէթիլիլէմէզ: (2) Էն զիյատէ տախիլի սէյեարէլէրին մէտարլարըն տա'իրէ օլմալը իքէն, Նէփիլինքի ճիւմէսինտէն զիյատէ տա'իրէ, Ութարիլինքի իսէ իքի գաթ զիյատէ չիպի տա'իրէ տիր: (3) Զիւմէլ ի չէմսիյէնին հէփ տ'ղա-սընըն Էօլլարը եքթիլէրինտէն ալը օլմալը իքէն, 530 ուֆաղ սէյեարէլէրին մէտարլարըն փէք գարը-չըզ սուրէթլէ տիւնիւմէնմիշ, վէ նիշէլէրինին մէտարի սաթհընալըն իսէ տա'իրէ ի քիւսիւֆէ փէք չօղ մէյլի տիր: (4) Մէրիսին փէյքէլէրինտէն Պօսսին վէ Զուհալըն էն իլ հաղապընըն, սէյեարէլէրին միսվէրի հարէքէթինտէն չալիուղ տէվրանը մէղքիւր նաղարիյէյէ մուխալիֆ տիր: (5) Հաղա-լարըն պաղը գալմասը մա'գուլ օլսա ալիլէ, 'գըսմ-լար արասընտա օլ տէրէճէ վիւսաթլէ եալըմը հաղտէ պուլուհոն հէփ իսաֆիֆ զաղլար ճաղիպէ զա'իֆլիլինտէն դաչաճաղար իտի: Հալպու քի զաղլարըն էն իսաֆիֆի օլան, հայտրօճին զէմինտէ քէսթէթլէ պուլուհոնաղտա տըր: (6) Լափլասըն թէ-սալվուր էյլէտիլի նէպիլանըն իսուսուսա իսարիճի զըսմը գայէթ իլ գայէ սէյքէք օլաճաղ իտի: Փա-գաթ հէր գըսմ 'ալիս քէսաթէթտէ օլմաղ ֆարըլ իլէ ալիլէ հալմանըն սաթհըն պահը քէսաթէթլինին 250 միլիոնտա ալիլի տէրէճէսինտէ օլարաղ, պու հալտէ հաղալարըն թէչէքըլիլ մէ'մուլ էտիլէմէզ: (7) Հաղա թէչէքըլիլ գապիլ օլսա ալիլէ, մաու-տէսինին գայէթ սաչըլմը, ճաղիպէսինին տէ փէք զա'իֆ օլմասը իլէ թօլիանըլ ալիւր սէյեարէ հալինէ կէլմէսի ինթիմալ տէյլ տիր: Սէյեարէլէրին հաղ-գալարա թէ'սիլի իսէ, թօլիամաղ տէյլ, փարէլէ-մէք վէ զուղէվաղէլէր կիպի պէտէնլէր հալինտէ տաղըթմաղ օլաճաղ: (8) Զիւմէլ ի չէմսիյէնին չիւ-աիքի մատտէսի իլէ ալիւթիւն տէվրինին քէմիլ-յէթի տալի նէպիլանընքինին անճաղ 200տէ 1/ի պուլուհոնաղ օլսա հալպու քի պու թէքիսալիլին հէր քէրէճէսինտէ 'ալիս քէմիլյէթ գալմալըն իտի: (9)

Զուհալըն Գնճը ինթիմալէն Միւշթէրինին Դնճի փէյ-քինին 'աքսի տէվրի պու նաղարիյէյէ թաղան թա-պսնա զըսա կէլիլ: Լափլասըն նաղարիյէսինտէ քիւրէ ի արգա 'աղապսընճա չու ի'թիրաղտա մէյ-տանա կէլմիշ ալիւր: Արղ ֆարղ օլուհարըլ սուրէթ-լէ փէքիշմէյէ պաչլասա, տօնմուշ լալա էրիմիլին-տէն աղըր օլարաղ, տէրհալ զարղ օլաճաղ իտի քի-արղըն գըչըլ պու Էօլտա եալիլմըլ օլմամալը: Քէ-զալիք թաղիկղ նոգթա ի նաղարընտան ալընարաղ, գաթըլաչմաղ՝ սաթհոն մէրքէզէ տօղրու տէյլի մէրքէզտէն սաթհա տօղրու օլաճաղ իտի:

Արղըն Էս ճիւմէլ ի չէմսիյէնին ալը հաղըն-տա իքինճի ալիւր նաղարիյէ Լաղըր վէ Տարվին թարաֆընտան թաղաթիմ էտիլէն Հաճար ը Էս'նա ը-ալէյէտէ տիր: Պու գալլա կէօրէ, քիւրէ ի արղ վէ տա'իր սէյեարէլէր վէ փէյքէլէրի, վէհաուլ չէմս վէ ճիւմէլ ի չէմսիյէտէ պուլուհոն հէր չէյ՝ ալիւր թա-ղըմ հաճար ը սէմատան միւթէչէքըլ տիրէլ: Պու նաղարիյէյէ տալիս պա'ղը զուլվէթլի ի'թիրաղար վար տըր: (1) Ասլի հալ ալիւր վասի' հաճար ը սէմա մէճմուլ օլսա, պուհըն թօլիանըլ իքէն եքթի-կէրինէ չարիւրըլ թուլուշարաղ, վարա վա-րասը երինէ ալիւր զաղ հէյէթլինի ալաճաղար իտի, վէ պէթէքար Լափլասըն տիւման նաղարիյէսինէ 'ալտէթ էտիլէճէք տիր: (2) Հաճար ը սէմանըն 'ալիս սիւր'աթլը վէ փէք տաղընըլ հալտէ տէվաթ էթմէլէրի իլէ իտարէ օլուհալարըն իսքիսնարղ գըլար: Զիւրա պա'ղը հաճար ը սէմա սանիյէտէ 18 $\frac{1}{2}$ միլ սիւր'աթլէ գօչան արղըն արղապընտան ալիլէ եթիլիկ (կէճէլէյին) անա տալիլ օլուրար, վէ Նիւգօմըն հիտաղընա կէօրէ, սանիյէտէ 23 միլ-տէն էքսիք սիւր'աթլտա օլմաղլար: (3) Մէսաթէ-տէ պու նաղարիյէյի միւմքին գըլաճաղ գատար հաճար ը սէմա պուլուհոնաղ: Պիւր քէվէքէլին նուրը սանիյէտէ 186,000 միլ սիւր'աթլէ օլան 50 սէնէ-լիք գօչուհոնտա էօնիւնէ փարապըլընա զիյան վէրէճէք տէրէճէտէ գարանըլ մատտէ զուհուր էթմէյօր: Էն պօլ հիսսալա հաճար ը սէմա արղա պիլիօն սէնէտէ անճաղ ալիւր փարմաղ 'իլալէ էտէ-ճէք:

Հաճար ը սէմա հաղընտա օլան գալլար փէք մուլթէլիֆ օլուա, զանն օլուհըյօր քի (1) Աթէչ-ֆիլանլարըն, Էս գամէրին, Էս չէմսին, Էս տա-ֆիլանլարըն, Էս ինտիֆա'աթլ տըրլար: (2) Սապիլթէ սապիլթէլէրին ինտիֆա'աթլ տըրլար: (3) Ուֆաղ սէյ-մուշ օլան զըրընթըլար տըրլար: (4) Ուֆաղ սէյ-եարէլէրին Էս փէյքէլէրին հալաղըլ երեզիւնտէն գօլմուշ օլան փարչալար տըր: (4) Մէյտան ը ֆէ-զատա ինճէ մատտէ զէրէլէրինին Էս զաղլարըն

թերաքիւմ էթմէսի տիրէր: Մէվճուտ հաճարը սե-
մա՝ չէքլ վէ մատտէճէ փէք միւթէնէվլի՝ օլմաղլէ
պէրապէր, պա՛ղը աթէշֆիշան մատտէլէրինտէն
խալի, տիւնեատա պուլունմալան տիկէրլէրինի ի-
սէ հալի տիրէր: Մուսթէլիֆ փարշալարտան միւ-
րէքքէպ օլանլար վարքի պէօյիւք պէտէնտէն գօփ-
մուշ վէ ֆէղատա պիլլէշմիշ կէօրիւնիւյօրլար:
Քէղալիք պիր պէտէնտէն գօփուպ թէքլար պիր-
լէշմիշ, վէ պիր չաթլապ իշլինտէ սիւրիւնմէքլէ
իւլլէրի ճիւլանմըշ, վէ ֆիլիպլէրի հալի միսալ-
լարտա վար: Պու հալտէ հաճարը սեմալարլըն մէզ-
քիւր մէնպալլարլըն պիրինտէն եա օլպիրինտէն օլ-
տըղլարլըն հիշ փիւր դանա՛թալաիշ տէլիլ եօզ
տըր: Հալապը ճիւմլէրտէն ալլընմալարլըն տա ան-
լէրի տէֆ՝ էտէճէք դուվլէթ թարաֆընտան կիւճ-
լիւք չըգար:

Ձէմինի թէքլի էտէն ասլի միւնպէսիթ մատտէ
աղտէմճէ մէվճուտ օլան պէօյիւք պիր ճիւմլին ինաի-
ֆա՛ընտան մէյաւանա կէլալի տէ դապուլ օլունամազ-
ղիրա պէօյէ օլսա իտի, պիր հօզթատան ինթիշար
էտէն պու մատտէլէր եա թէքրար 'ալնի հօզթայա
'ալտէթ էտէճէքլէր իտի, եա տա 'ալտէթ հուտու-
տընտան էօթէյէ ֆըրլատըլարազ դայպ օլաճաղար
իտի: Սալի մատտէ իքի պէօյիւք ճիւմլին միւնտա-
մէսիլլէ տէ մէյաւանա կէլմիշ օլամազ. զիրա պու
հալըն հէթիճէսի Լալիլասըն դալլընտա գարար զը-
լաճազ իտի:

ՃԵՆԵՐԱԼ ՊՈՒԹՉ ՎԷ ՍԵԼՎԷՅՇԸՆ ԱՐՄԻ
(Վեր. Կարապէտ Զարուբէանէն, Օգոֆըր, Լուիսիէրը)

Պունտան 13 կիւն ագտէմ, ձէն. Պութ՝ քէն-
աի մատունընտա օլան պիր թագըմ մէ՛մուրլարը
իլէ պիրլէրտէ Օգոֆօրտա վասըլ օլտու, վէ պիր
սա՛թ սօնրա Սելվէշը Արֆինին պիւնաքնտա քէնաի
ճէմա՛թընա վէ պիրիքէն դալապալըդա կիւնահ-
քեալարը խէլասըն սէրվէրի Յիսուսա կէթիւմէք
էմրինտէ 'էօմր վէ քէլամ իլէ վէ սատաղաթ իւզըրէ
իշլէմէլէրինէ տա՛իր միւ՛նսսիր պիր հասիւթ էյ-
լէտի:

Իրթէսի կիւնիւ (Կիրակի կիւնիւ) միւմալլէյ
չէրլին 'ուճում սալօնընտա իւշ քէրրէ պէօյիւք
պիւնալը խընճալընճ տօլտուրան դալապալըդա պի-
րէր սա՛թտան զիյատէ վա՛ղ էյլէտի: Իքիսինտէ
տէ հաղըր պուլունտու՛մ: Էօյլէտէն սօնրա սա՛թ
2.30տա, չէրլին էն պէօյիւք մէ՛մուրլ՝ էրքեանը
իլէ պիրլէրտէ, էլպիսէ ի քէսմիլլէրինի կիլմիշ օ-
լարազ խըմմէթտէ հաղըր պուլունտուպ, վէ ձէն.
Պութ՝ հիւրմէթէն թէճէմմիւ՛է քէնաիսի բիյա-
սէթ էյլէտի, վէ պիր դա՛ զըսա քէլամլար իլէ

իշպու միւնթէրէմ միւնսաֆիրի հուզղարա թագաիմ
էյլէտի:

ձէն. Պութ՝ սէքսէն եալընտա, ուզու՛ն սալը
վէ սաղալը դար կիպի պէյազ, ուզու՛ն պօլու,
էնտամը եէրինտէ, տիտարը կիւզէլ, պաղըլը լա-
թիֆ, դաշլարը տիք, կէօլկէսի աղըր, թէմքին-
լի, սէօլլէրի սատէ, իֆատէսի միւ՛նսսիր պիր
դաթ տըր:

Քէնտիսինին տէտիյինէ վէ քիթապլարտա եա-
ղըրաղընա կէօրէ, 63 սէնէ ագտէմ պէօյիւք պիր
րուհանի թէճրիպէտէն կէշաի, վէ անտէ Յիսուսը
խէլասըն քէ՛իսի տէյիւ դապուլ էյլէլալ, անտէն
սօնրա մէյաւանալարտա Անը վա՛ղ էթմէյէ պաշապը:
Յալաթ վաղթըն րուհանիլէրինտէն մուխալէֆէթէ
թէսատիւֆ էյլէյէքէք, վիճաւընա կէօրէ սէրպէսթ
իշլէյէսիլմէք իշլէն, էվլէլա ֆարղը իսմէր իլէ
վէ 1878տէ Սելվէշը Արֆ իսմիլլէ պիր հէյէթ թէշ-
քիլ էյլէմէյէ միւնսսէր օլտու:

Սել Արֆ պիր րուհանի թէշքիլաթ օլուպ, անտէ
դուլանըլան վասըթալար Ք. Մուզ., Իւնիլլէր վէ
տու՛ա տըր: Պու թէշքիլաթըն թապիլլէրի միլլէթ,
մէզէպ ֆարղը օլմայարազ, Տտէն 80 եալընտա զըղ-
լար, օլլանլար, կէնճէր, դատըլար վէ էրքէքլէր
տիրլէր Պունլարըն զըսմը ա՛ղամը պու ճէմ՛իլլէթէ
տախիլ օլմազտան էվլէլ 'էօմրլէրինտէ քիլիսէ վէ 'Ի-
պտտէթ իւլգիւ կէօրմէմիշ իտիքլէրի կիպի, սայքի
ճիւմլէսի մէյաւանէ, դաղինօ, թիւարիսանէ, դու-
մարիսանէ վէ էմալի մահալլէրտէն Խնճիլ ճէլպ է-
տիլմիլլէր: Նիշէ չօճուզլար տա հէնուզ կիւնահըն
փէնչէսինէ տիւշմէդտէն էվլէլ պունլար վասըթասը
իլէ արալարընա ալընըպ թա՛լիմ էտիլմիլլէր տիր:

Պունտա տախիլ օլմազլըղըն չէրա՛իթի, սատէ
կիլմէք, ալթուն վէ կիւմիւշ թէզիկնաթ թաղըն-
մամազ, հիշ պիր կէօնէ իշքի դուլանմամազ,
սատէ եալամազ, ճիւմլէ րուհանի թէճէմմիւլլէրտէ
հաղըր պուլունմաղա սա՛յ էտիպ, էլլնտէն կէլ-
տիլի դատար ագէնի, 'էօմրիւ, քէլամը վէ քէն-
տիսինտէն թալէպ օլունան սա՛իր Խօլլար իլէ սա-
'իրլէրինի Բրիստոտա կէթիւմէք տիր:

Վա՛ղ էյլէմէ՛ ուսուլարը. Պիւնա տէրունինտէ
քէսմի թէճէմմիւլլէրէ կիրմէդտէն, չիֆթէ ալայ
տալուլու, պօրուլար, վէ քէմանլար իլէ փէք միւ-
քէմմէլ թա՛լիմ օլունմուշ պիր կիւրուհ, պիրապէր-
լէրինճէ սա՛իր էրքէք վէ դատըլար օլարազ, քէն-
տիլլէրէ մախուս փէք սատէ էլպիսէլէրլէ սօղազ-
լարը տօլաշըպ, ճիւմլէյէ մա՛լիւմ կիւզէլ մաղամը
իւնիլլէրի թէրէնիւմ էտէլլէր: Պէօյլէ տօլաշը ի-
քէն, պա՛ղէն սօղազ պաշալարընտա վէ մէյաւանալար-
տա տուրուպ, թէրէնիւմ, վա՛ղ, չէհատէթ վէ

սուլա էտեղլեր: Քեզալիք թէաթրօ, մէյլսանէ, կաղինօ, վէ էվլերէ տախի կիրիպ, էնվա'ի Կօլլար իլէ վա'զ էտեղլեր: Վա'զլարը էն 'ատի քիմսէլերին անլայապիլէճէքլերի լիսան իլէ օլուր: Ա'ղալարըն տան թալէպ օլունան մուհիմմ պիր խուսուս տա շու տըր քի, հէր ֆէրա քէնտինին նասըլ խէլաս պուլադընը սա'իրլերէ չէհատէթ էթմէյէ տա'իմա հաղըր օլմալը տըր:

Ճէնէրալ Պութհ պու մադսէախնտէ կալընըզ Ինկիլթէրրատա, մուվաֆֆադ օլտըղընա գանա'աթ էթմէյիպ, տիւնուանըն ֆարզըլը գըթ'ալարընա Կօլ- ճուլըզար էտէրէք, վէ չօդ Կէրլէրտէ Սէվէյշը Աբ- Վէլէր թէշքլիլինէ միւլէսսէր օլմուշ տըր: Շէօյլէ քի, պու ճէմ'իյէթ, Շիմ. վէ ճէն. Ամէրիգատա, Ավսթրա- լիա, ճափա վէ Սէյլան առալարընտա, Հինտիս- թան, Ճափօն վէ ճէն. Աֆրիկա մէմալիքինտէ, Սէնթ Հէլէնատա, Ճիսրալթարտա, Մալթատա վէ Էվրօփանըն 40 մէմէքէթլէրինտէ թէ'սիս էտիլմիշ օլուպ, էլան տիւնուատա 5,000 դատար օրտու մէրքէզլէրի, 3,000տէն գիյատէ շիւ'պէլէրի, 16,000 դատար մա'աշըլը մէ'մուրլարը, 60,000 մա'աշըլը իշճիլէրի վար տըր:

Պուշարըն Էնսի տա'իրէտէ խըտմէթլէրի քիւ- չիւք տէյլլ տիր, Հէր Կէրտէ պիքէս չօճուզլարը վէ 'ալլի վիւճուտ օլանլարը դայըրմադ, վէ ուզուշ մանպուսիյէթ վէ ֆաղիլիլէք Կիւզիլանտէն փէրիշան օլանլարա իշ պուլմադ իշիւն էյթամիսանէլէրի, խայ- րաթխանէլէրի, իշ էվլէրի վէ արազի ի մախսուսէլէ- րի օլտըլը կիպի, պիլիլէրճէ 'իպատէթ մանալլէրի տէ վար տըր: Սալթ Ինկիլթէրրատա էվ իճարը վէր- մէյէ դայր ի մուզթէտիր օլանլարա պիր սէնէտէ 35,000 լիրա ի'անէ էյլէտիլէրի կիպի, ֆապրիկա վէ իշ էվլէրինտէ 6,000 քիլիյէ իշ պուլմուշ տըր- լար: Լօնտատա պիր տէ 'էօմր սիկուրթա գուճ- փանսալարը վար տըր:

Ճէն. Պութհ պու պէօյիւք թէշէպպիւսիւն միւ- 'էսսիսի, նազիմի, բէ'իսի, անտէ օլան էֆրատըն փէտէրի, տօսթու, տէրտտաշը վէ տէլլիլ տիր: Քէնտիսի, վէ հիյն ի հայաթընտա, գարըսը Կազ- տըզլարը քիթապ վէ բիսալէլէր իլէ վէ Կօրուլմադ պիլմէզ դայրէթլէրիլէ տիւնուայա պէրէքէթ օլմուշ տըրլար: Պու դաթ, 'աղլի դէքիստընը, խտարէսինի, շախսի թէ'սիրինի վէ գապիլիյէթլէրինի մէնֆա'աթ ը շախսիյէսինէ գուլանմըշ օլտա: շիմսիյէ փէք դէն- կին պիր քիմսէ օլապիլիլէր իքէն, էլան քէնտինէ մախսուս հիշ պիր սէրվէթի Կօզ տըր տէնիլիյօր: Պիր տօսթընըն քէնտիսի իշիւն պանդայա գօմուշ խախի փարանըն ֆա'իլիլէլէ փէք սատէ պիր թէ'այ- էիւշիւ վար իմիշ: Օրտուտան մա'աշ ալմադ, սալթ

Կօլճուլուզ մէսարիֆինի ալըր: Էլինէ քիւլիյէթիլ փարա կէշէր, վէ ճիւմէսինի, հաթթա Կազաղը քիթապլարտան ալտըլը ազէյի տէ սա'իրլէր իշիւն գուլանըր, փէք սատէ կիլինիլ, սատէ Կէր վէ սատէ Կաշար:

Ճէն. Պութհ պէօյիւք պիր վա'ըզ ալըր: 'Կօմ- բիւնտէ հիշ պիր քիմսէ քէնտիսի դատար չօդ քիմ- սէլէրէ վա'զ էթմէմիշ տէնիլիյօր: Էվվէլլէրի խայ- լի մուխալէֆէթէ ուզրամըշ իսէ տէ, մու'ախա- բէն գըյմէթի թանըլարադ գրալտան վէ տարիւլ ֆիւնուշարտան Կիւքսէք բիւթպէ վէ տէրէճէլէր ալմըշ տըր: Միւմալիլէյի տիւնուատա էն մա'րուֆ պիր քիմսէ սայըլըյօր: Տէնիլիյօր քի, Ալմանիատա քէնտիսինի, իմիլէրաթօրը թանըլանլարտան չօդ քիմսէլէր թանըր: Պրանսատա վէ պաշպա մէմէ- քէթլէրտէ քէնֆիյէթ պուստան չօդ ֆարզըլը տէլի տիր: Տիւնուատա հէր նէրէյէ կիթսէ, իսքէլէ պաշ- լարընտա քէնտինի իսթիկպալ իշիւն պիր չօդ բէս- մի էլպիսէլի մէ'մուրլար վէ գալապալըզար պու- լունուր: Շախսընըն Սէւ Աբֆէյ 'ալադատը օլ դա- տար մուհիմմ տիր քի, շէլիսուխէթի Աբֆինի խ- թիկպալը խուսուսընտա չօզլարընտա պա'իս ի էն- տիշէ օլտըղընը պիլտիլինտէն, մէզքիւր նութըն- տա պէյան էյլէտի քի, Էօլիւմիւ իլէ իլէ գիյան կէլմէյէճէք մուհիմմ թէրթիպլէր էյլէմիշ տիր:

Հէման 'այնի կիւնիւն ազլամընտա 'այնի պինա իւշիւնճիւլ քէրրէ ազղընա դատար տօլտու: Պու իխթիյար կէնճ Մատ. 27. 22 ալէթինի էսասը քէ- լամ իթթիխազ էտէրէք, «Բրիստօրը նէ Կափա- ճազսընը» մատտէսի իւզէրինէ Կէթմիշ տաղի- դէլիք դայէթ միւ'էսսիլ պիր վա'զ տահա վէրտի: Վա'ըլընըն պէլլի նօզթալարը շուշար իտի. (1) Բրիստօրա նազարէն էտիլէճէք պիր իշ վար: Պու պապտէ հիշ քիմսէ միւպհէմ պիր մէվըլ թութա- մազ: (2) Սիլ Անա նէ Կափար իսէնիլ, Ալլա'ի սի- դէ հէման անը Կափաճազ տըր: Անը բէտտ Կապուլ էտէր իսէնիլ, անա կէօրէ տէ, Ալլա'ի սիլի բէտտ Կապուլ էտէճէք տիր: (3) Սիլ Յիսուսա նէ Կափար իսէնիլ, պաշպալար, հիշ տէ- յիլ իսէ ֆամիլեանըզ, չօճուզլարընըզ, Կազըն թէ- 'ալլիւզաթընըզ, վէ թէ'սիրինիլ թանթընտա օլան- լար, Կա սիլդէ իմթիսալէն, Կա սիլդիլէ օլան 'ա- լազալարը սէպէպինտէն, Անա 'այնի շէյի պէլքի տէ տահա գիյատէսինի Կափաճազլար: Պու պապ- տէ պա'ըլըարըն նամա'գուլ վէ մուխաթարալը ի- թիւրաղլարընը շու սուրէթտէ իֆատէ էյլէտի. (ա) «Պէն Բրիստօրը նէ Կապուլ վէ նէ բէտտ էտէրիմ» իշթէ տինտէ պու օլամազ: (բ) Պա'ըլըար Բրիստօ- սը Կապուլ էթմիշ օլտըլարընը Խալալար: Ալլա'նը

ալտաթմազ միւմքին տէյիլ տիր: (դ) «Շիմտի մէշ-դուլ ըմ, պիր կիւն պու պապտէ պիր դարարա կէլիրիմ» տէրէր: Հիւ պիր մէշդուլիյէթ թէվպէ վէ խէլաս դատար մուհիմ տէյիլ տիր: (դ) «Քրիստոսը ինթիսապ էթմէք իսթէրիմ: Եկէր Անը տիւնետ իլէ իթթիֆադա կէթիրէճէք պիր թէրթիպ պուլսպլիր իսէմ» տէրէր: Պիղատոս տա պունա չալըշար, լա-քին միւյէսսէր օլամատը: (ե) Պաղլար Քրիստոսը հազարէթէ թէսլիմ էյլէտիլէրինին մէսուլիյէթինի պաղալարընա երէքլէթմէք իսթէրէր: Պիղատոսըն ահմազճատընա չապալարըշարընտան պիրթի տէ պու իտի: (զ) Նիհայէթ, չօղլար տա Անը Յուդա-նըն էթթիլի կիպի փարա վէ հըրսը շան իչիւն սաթարլար: Նիհայէթ քէմուլը վազար իլէ չէօյլէ տէտի: «Պէն 63 սէնէ էվվէլ պու զաթը իլէլաս-քարըմ, Բապլըմ, Մէլիլիմ, Տօթիւմ, Ամիրիմ վէ Սէրտարըմ տէյիլ դապուլ էյլէտիմ:» Պու ին-թիլսապըմ իչիւն պիր կիւն պիլէ փէշիման օլմա-արդտան մա'տա տա'իմա մէսրուր ըմ:»

Միւմալիւյէ պու վա'դա 'աշգ իլէ պաշխարը, կէրմիլէթլէ տէվամ էյլէտի: զաֆէր իլէ խիթամա կէթիրտի: Սէօյլէր իքէն, թիթրէտի վէ թիթրէթ-աի, թահրիք օլունտու վէ թահրիք էյլէտի: Եօ-րուլմարը, օսանմարը, կէվէճմէտի, միւվաղէնէ-սինի դայպ էթմէտի, կեահ կիւլիւմէտի, կեահ զաղապանտը, կեահ տէմիր կիպի տուրտու, կեահ տաղիլէտէ օն քէրրէ մինպէրին պիր ուճունտան տիկէրինէ կիթտի, ամմա տա'իմա հաղըրուհա դար-շը 'աղլիմ մուհապպէթլէ տուր կէօրիւնտիւ:

Ձանն էթտիմ քի սէօյլէր իքէն բուհնըն դուվ-վէթի իլէ տուրույօր, վէ վա'գ խիթամա կէլիրտէ իւղէրինէ պիր տիւշկիւնիլէք կէլիպ եէրէ սէրիլէ-ճէք, ամմա էօյլէ օլմատը: Խըտմէթ պիր սա'աթ տահա տէվամ էյլէտի: Թէվպէ էթմէք իսթէյնէրէ ֆուրսաթ վէրիտի: Իրի ուֆազ 40 քիշի զաղլըպ, Վէրհամէթ օտաարընա կիթտիլէր: Պու միւտտէթ զարֆընտա ալայ չաղըսը իլէ արաուրրա դաղլար, 'այնի աշգ իլէ էլ չարիարազ վէ «Հալլէլուհա» տէյիլ նիտա էտէրէք, սօնտտէք 'այնի դուվվէթի իպրազ էյլէտի: Պիլա չիւպհէ ճէն: Պուլի նատի-րաթտան օլան ատէմէրտէն պիրթի տիր:

ԵՆՎՄԻ 'ԷՕՄԻ ԻԶԻՆ ԳԱ'ԻՏԵԼԵՐ

1. Հիւ պիր տէֆա եէվմի մաթիի տու'այը ին-մալ էթմէ:

2. Ք. Մուղուգատտէսի հէր կիւն օղու, վէ տա'իմա, Անըն վաղըթաղընա Ալլահըն սանա սէօյլէմէքտէ խիլինի, վէ սէնին Անըն սէօղլիւնէ իման էտէրէք, սան կէօրէ հարաքէթ էթմէք լա-ղըմ խիլինի ֆիքրինտէ հըֆղ էթ:

3. Տու'ատա միւսթագիմ օլ. իսթէմէտիյին պիր շէյի Ալլահտան ապա թալէպ էթմէ:

4. Բապլըմը Յիսուս Քրիստոս իչիւն պիր իշ կէօրմէքսիլ, հիւ պիր կիւնիւն կէճմէսին:

5. Հէր հանկը պիր մէսլէքին, եա ֆիքրին, եա մու'ամէլէնին տօղրուլըը հաղլընտա չիւպհէտէ օլուր իսէն, քէնտինէ տէ, — «Պունուն իւղէրինէ Ալլահըն պէրէքէթինի թալէպ էտէպիլիւրմի իմ:» Կող. 3. 17, Բօմ. 14. 23:

6. Նիւմունէն Յիսուս տըր, իմա իմրիսթի-յանլարը տէյիլ, սնճագ Անը թէմսիլ էթ:

7. Ալլահըն քէլամըն քէամիլ էմիլիլէթլէ դա-պուլ էթ:

8. Ալլահըն սանա օլան մուհապպէթի հաղլըն-տա հիւ չիւպհէ էթմէ: Բօմ. 8. 28:

Պանոս աղըր աղըր օրոս վէ Կիւն:

'Էօմրիւմ Ալլահը խօշնուա էտիյօր մը:

Ք. Մուղ-իմի հէր կիւն միւսթալա'ա էտէր մի իմ: Խրիսթիյան 'Էօմրիւմէն լէվլէթ ալլըյօր մը իմ: Աֆվ էտէմէտիյիմ պիրի վա'ր մը:

Քրիստոս իչիւն հիւ ճան դաղանաղլըմ օլմուշ մը: Տու'այա նէ դատար վաղթ վէրիլիմ:

Տօթլարըմը Յիսուսա կէթիրմէյէ չալըշօր մըմ:

Տու'այա տօղրուտան ճէվապ ալտըլըմ հիւ օլ-մուշ մը:

Քրիստոս իչիւն թէրք էտէմէտիյիմ պիր շէյ վա'ր մը:

Էն պէօյիլէք եանլըշըմ թամմ նէրէտէ եալը-յօրում:

'Էօմրիւմ Խրիսթիյան օլմայանլարա նա'սըլ կէօ-րիւնիլյօր:

Մէզհէպի ֆարղլարըմտան էվվէլէ դօյաղլըմ նէ դատար շէյլէր վար:

Վարիտաթըմըն օնտա պիրինի Բապլա վէրմէք-լիլի հիւ թէճրիպէ էթմիշ մի իմ:

Տիւնետ պէնիմ 'Էօմրիւմ իլէ տահա էյլ մի, եօղսա տահա քէօթիլ մի օլույօր:

Պաղալարտա հիւքմ էտէճէք խիլիմ պիր շէյի պէն եալըյօր մը իմ:

ՄԱ'ԼԻԻՄԱԹ ՓԱՐՁԱԼԱՐԸ

(Տօթ. Ա. Նաֆէալէն, Բէլ-Էնէն)

Իրլանտա էհալիսի 8 միլիոն իմիշ. սօն 10 սէ-նէտէ 4 $\frac{1}{2}$ միլիոնա թէնէղլիւլ էթմիշ:

Գրալ էտուարտ հաղրէթլէրի Հալմանայա երնէ 500 սիկար սըվարըշ վէրմիշ. ֆիյաթը 400 ինկի-լիլ լիւրսը տըր:

Սահարա չէօլիւնիւն պիր թարաֆընտան օլ պիր

թարափրնա աչտա պիր տէֆ'ա կիթմէք իւզրէ, պիր տէվէ փօսթապը թէ'սիս օլունմուշ :

Իսպիլէրատա Մօրաթ կէօլիւ 10 սէնէտէ պիր թէքմիլ դըրմըզը օլունջօր, իչինտէ պիրթէն զայէթ ուֆադ պիր նէվ' նէպաթ սէպէպինտէն :

Պիր չիֆթ թափշան 4 սէնէտէ պիր միլեօն թա-
նէ օլապիլիյօր իմիշ :

Ալմանիատա 16 եաշնտան հօգարը հէր պիր 'ամէլէ, խըտմէթհի, հազըճը, իւթիյարըզա գար-
շը 'էօմբիւնիւ սիկուրթա էթմէյէ մէճպուր տըր :

Իսպէճատէ Օրսօն նամ պիր շէհրտէ օրմանատ օլ
գատար չօդ աղաճ, եէթիշարիւպ սաթըյօրլար քի,
պու իրատ հիւքիւմէթին հէր պիր մասրաֆընը
գափաաըյօր, հաթթա մէքթէպէր, շմէնտըֆէր վէ
թէլէֆօնլար պիլէ մէճճանէն իմիշ :

Պէրլինտէ 1430տա պիր տէյիրմէնհի իլէ պէլէ-
տիյէ արասընտա պիր պինա հափմադ մէս'էլէսին-
տէն տօլայը պիր տա'վա պաշլամը վէ չիմօյէ
գտտար տէվամ էթմիշ. ֆադաթ պու հազընլար-
տա սուլհէն թէսվիյէ օլունմուշ :

Ճէնուպի Ամէրիգատա սէնէվի 200 պին իրալըգ
փիանսօ վէ մուսիլի ալէթլէր սարֆ օլունմուշ :

Շիմտի Նօրվէճիատա 14 եաշնտա պիր օլան
վար իմիշ քի, զայպտա օլան էշեա վէ շախալարըն
հէրինի իսպէր վէրէպիլիյօր իմիշ. պու հօլտա
զա'իպ օլմուշ էփէյի էշեա պուլմուշլար :

Ինկիլթէրատա ֆարէլէր սէնէվի 10 միլեօն լի-
րալըգ զիյան վէրիյօրլար. պուլարը թէլէֆ էթմէք
իչին հօլմփանհալար թէշքիլ օլունմուշ, վէ պէօ-
յիւք մէպաղլար սարֆ էալիլիյօր, Ավսթրալիա կէ-
չէն սէնէ 60 պին լիրա սարֆ էթմիշ, Սան Ֆրան-
սիսգօ 40 պին լիրա Տանիմարդա հիւքիւմէթի հէր
ֆարէյի 20 փարայա սաթուռն ալըյօր, կէչէն սէնէ
170,000 ֆարէ սաթըն ալմըշլար. լաքին տիւշիւ-
նիւսէ քի, պիր չիֆթ ֆարէ պիր սէնէտէ 800
թանէ վէ 3 սէնէտէ 600 պին թանէ օլապիլիյօր,
կէօրիւլէճէք քի սնիլէրի մահվ էթմէք դօլայ տէյիլ
տիր. պուլար նիչէ 'իլլէթլէրին ինթիշարընտ տա-
խի սէպէպ օլունջօրլար. պու պապտէ միւ'էսսիր
պիր չարէ պուլան տիւնհանըն վէլի նիմէթլէրի
արասընտա մա'տուտ օլաճադ վէ չօդ միւքիւսֆա-
թա տախի նա'իլ օլաճադ տըր :

Նաթալտա հալա էօյլէ պէրրադ տըր քի, 10
սա'աթլըգ հէր կէօրիւնիւյօր : Մինթադա ի միւն-
ճէմիտէտէ ինսանլար պիր միլ ուզապտան պիր
պիրի իլէ դօնուշա պիլիյօրլար. հալա սըգ վէ դէ-
մին պուլըլու օլաղընտան սէտա դօլայ նապլ օլու-
նույօր :

Ֆրանսատա էլաիվէն պիչէն իշճիլէր հաթթատա

20 լիրա իւճրէթ ալըյօրլար. չօդ մէհարէթ իսթէյէն
պիր իշ իմիշ :

Րօչիլալէրին սէրվէթի չիմտի 400 միլեօն լիրա
հիտապ օլունմուշ, 20 սէնէ գարֆընտա իքի դաթ-
լանմըշ, 50 սէնէ սօնրա 1,500 միլեօն լիրա օլա-
ճադ տըր :

Լուգանիա վաթօրընըն պիր տէֆ'ա Ամէրիգատա
կիտիպ կիլմէսի 6,000 լիրայա մալ օլունջօր : 2 միլ-
եօն օգդա քէօմիւր հազրօր, 2,000 լիրա մէ'մուրըն
մա'աշը, 1,000 լիրա հադ, թա'միրաթ վէ սա'իլէ
իչին :

Մր. Ալֆրէտ վանտէրպիլիլ հաղը Լօնտրատա
կէչիլէճէք, 2,000 լիրայա պիր հաղըզ էվ իճար
էթմիշ :

Տէնիլիյօր քի տիւնհատա էն իսթիյար առէմ
Իսթանպուլտա Հաճի Րա'ուֆ իսմինտէ պիրի օլուպ,
132 եաշնտա վէ հալա էյէրճիլիք իլէ մէշլուլ իմիշ.
փէտէրի 140 եաշնտա վէֆաթ էթմիշ :

Հինտիսթանտա հէր սէնէ երլանլար 20,000
քիշի ըսըրըպ թէլէֆ էալիյօրլար :

Ինկիլիկ հիւքիւմէթինին իքինհի պէօյիւք շէ'րի
Պօմպէյ տիր :

Տահօմէյտէ պիր հէքէլ վար իմիշ քի իչինտէ
րահիպլէր 1,000 թանէ երլան պէպէյօրլար. վէ է-
հալի պուլարա թադաթմէ հալինտէ դուշար վէ
դուրպաղըլար թադաթմէ էյլէրլէր իմիշ :

Գօլօրատատա Րօպէրթ վօմադ իսմինտէ պիր
առէմ պիր ոլթուռն մա'տէնի պուլուպ, 125 լիրայա
սաթմըշ. 1891տէն պէրու պու մա'տէնտէն 60 միլ-
եօն լիրալըգ ալթուռն իլսրաճ էալիլիւ. ալ պու-
լան չիմտի սատադայա միւհթաճ պիր հալտէ հա-
շայօր իմիշ :

Տիւնհատա էն պէօյիւք պուլգ փարչապը Կրին-
էնտտէ տիր քի, 'ասրլարտան պէրու օրատա տու-
րույօր. պէօյիւքիլիւ 600 պին միւրէպպա միլ,
վէ գալընըզը 1½ միլ տիր. պու փարչայը Ֆրան-
սանըն իւզէրինէ դօսադ, 6 միլ գալընըզընտա
գապլար, պիւթիւն Ագ տէնիլիլ էմօնաթա իլէ
սօլաուրուպ, պու փարչայը իչինէ աթադ, էմօ-
նաթայա հէր գալմադ :

Ֆրանսատա 7տէն զիյատէ չօճուլը օլանլար
վէրկիտէն մու'աֆ տըրլար :

Նիւ Զէլանտա մա'տէնլէրտէ հալա 1,200 միլ-
եօն թօնէլաթ քէօմիւր պուլունտըլը թաթմին
օլունմուշ. պուլունտն ահադ 20 միլեօնը սարֆ օ-
լունմըշ :

Թէրէ հաղը էն չօդ Ինկիլթէրատա սարֆ օլու-
նույօր, տաթմ պաշնտա սէնէվի 4½ օգդա, Ալմա-
նիատա 2½, Ֆրանսատա 1½ օգդա սարֆ օլու-
նույօր :

Բուժման խառնուրդ 6 միլիոն է հաշվարկվում 4 միլիոնը օգուշուկ կազմող պիլմեզ :

Նիւ Եօրդատ Հէնրի Պէրկման իսմինտէ պիր առէմ 23 սէնէ պիր օտաւտա կաշամը, վէ հիշ պիր դատըն աշաղընը օլ օտաւտա պասաւըրմամը. գատըն-լարտան նէֆրէթ էտէր իմիշ :

Նիւ Եօրդ պօրսասընտա Չարլզ Կէյթս իսմինտէ պիր քիմտէ քէնտի մէվըր'նի 12,000 լիւրայա սաթմը :

Էտիսըն, պին թանէ փաթէնթ ալմը. կէչէն սէնէ Ամէրիգատա վէրիլէն փաթէնթէրին 'ատէտի 50,000 օլմուշ :

Ինկիլիզէր Շարգի Ա. ֆրիգատա կէնի պիր օրման քէչֆ էթմիշէր քի պօյու 100 սա'աթ, էնի 3 սա'աթ իմիշ. 23 միլիոն լիւրալը քէրէսթէ թախմին էտիլլօր :

Նիւ Եօրդատ կէնի պիր սա'աթ կափըլլօր քի կիւզիւ 23 աշաղ գուլթրուտա, կէլ գօվանը 12 աշաղ արը, գուլէնին կիւքսէլլի 350 աշաղ, բազմալըն ուզուշըլը 4էր աշաղ օլաճաղ իմիշ :

Հէնրի Մ. ՄԻՍԸ. ՆԵՐՍԷՍ

'Այնթապ փրօ. ճէմա'աթընըն գատիմ ա'ղալարը պիրէր պիրէր պիլի թէրք էթմէքտէ տիրէր : Մալիս 12տէ հէքիմ Միսը Ներսէս, վէ իքի կիւն սօնրա միւսթէրէմ չօպանըմըլ Վեր. Գարա Գրիգոր տախի ինթիզալ էյլէտիլէր : Վէ էն ալիգաթա շալանը պու արը քի իշպու Իրտանը կէչմէք իւզրէ միւսթէլէյ չօպանըմըլ էվլէլա հէփ բուհանի էվլաւարընը էօնաէն կէօնաէրաթէն սօնրա, էն նիհայէ քէնտիսի տախի Իրտանը միւրուր էյլէտի :

Հէքիմ Միսը Ներսէս 1826տա թէվլէլիւտ էյլէմիշ օլուպ, տահա կէնճ իքէն Ինճիլի հագիգաթաւարա ուշանմալլէ, փրօթէսթանթ օլմուշ իտի : Սէն'աթը գուշուճըլըլ իտի իսէ տէ, մէչնուր միւսիսէր Տօղ. փրաթըն կանընտա հէքիմիք թահսիլ էտէրէք, շէնրիմիլտէ պէլլի պիր մէվըր' թուլթուշ իտի : Բէնտիլլին հէքիմիլէրտէ օլան իլթիտարը սէպէլլինտէն հէքիմիլէրին ալ օլաղըլ պիր զէմանտա միւսթէլէյ հէմ պէօյիւք իւրամէթլէր իֆա էթմիշ, հէմ տէ էյլ պիր նամ գաղանմըլ իտի : Օ սէն'աթընըն էրպապը օլուպ, միւսթէրի իլէ մուս'ամէլէ էթմէնին կօլարընը էյլ պիլտիլի կիպի, ֆուգարա թաղըմընտան օլանլարա փէք միւսա'ատէլի պուլուրուր, վէ նիշէլէրինէ մէճճանէն խըտմէթ էտէր իտի :

Սէն'աթը իլթիլաւընտան հէր սընֆ տտէմէր իլէ իւլֆէթ էթտիլի միւսասէպէթլէ Ինճիլի հազիվալարը անլէրէ վա'ղ էթմէքլէյ էյլ ֆուր-

սաթլարը օլմուշ իտի Գրա'աթը սէվէր, վէ Աւէպա-քէլին իսէ կարըմ 'ասրտան զիյատէ պիր միւստէթտէն պէրու էն սատըլ ապօնէլէրինտէն պիրի իտի :

Բէնտիլլին մախսուս նօգսան վէ զա'իֆլիքլէրինէ բաղմէն ֆէրա հալալը վէ իսօլ իւնսիլէթլի պիրի իտի : աղըր ֆէլաքէթլէրտէն կէչտի իսէ տէ, կէրէք թապի'աթը վէ կէրէք իման ու ի'թիգատը սայէսինտէ ճիւմէսինէ տայանապիլտի :

Սօն սէնէլէրտէ նա'իլ օլաղըլ տահա գուլլէթլի ուշանըլըլ, կիւնահէարալարըն խէլասընը կէօրմէքտէն հիսս էթտիլի մէսէրրէթ, վէ խանէսինի Բէլամըն վա'ղընա աչմալլէ Ինճիլին նէշրինէ էյլէտիլի խըտմէթ քէնտի իշիւն էն պէօյիւք քէչֆ իտի : Սօն կիւնէ գատար ֆիքրի տիրի վէ քէլամը պէրաղ օլուպ, կաթաղընտան գաղգամաղ իտի իսէ տէ, կիւնէ խասթալարա պագար վէ անլէր իշիւն 'իլաճ թէրթիլ էտէր իտի :

Անըն 'էօմրիւ իշ վէ մէշղուլլէթլէր, քէտէր վէ զամ իլէ մէմուլ իտի իսէ տէ, կիւնէ տէ միւս-միր վէ միւլֆիտ օլան պիր 'էօմր օլմուշ սըր :

Իմանլարը ճիտաի, Գրիստոս վէ քիլիսէսինէ մուհապէթ վէ զայրէթլէրի չօղ օլան փէտէրլէրիմիլ ինթիզալ էթտիքլէրի սըրատա 'աճէպա պիլգ էվլատարը անլէրին կէրինի թուլթաճա'ղ մըլըլ :

'Այնթապ, Մայիս 19

Յ. Գ. Պ.

«ՏԻԻՄԷՆՃԻ ՓԵԹԸՐՍՈՐՆ»

«ՏԷՄԷՆՃԻ ՓԵԹԸՐՆ» նամ քիթապտա հաղիզի պիր հիքետէյէ զայէթ ճալիպ ի տիլղաթ պիր թարգմտահաղ էտիլմիշ տիր : Անտէ մու'աննիլտիլլին վէնիմ նէթիճէ-սի, 'ատէթին գուլլէթի վէ պէտիսուլարըն պիթթէտ-րիճ ատէմին էվսաֆ ու սիրէթլինի էանալաշալըրըլ, միւսթէլէրտընըն հէլաք էթտիլի, սատագաթըն մատտի վէ մանէվի միւքեֆաթը, շէրրէ մահալ վէրմէքլիլին նէթաիճ ի վէնիմէսի վէ սա'իր պիր թաղըմ կիւքսէք ախաղի մէպալէր ճալիպ ի մէրաղ վաղը'ալարա թէքիտ էտիլմիշ տիր :

Վէ զայր ի միւլթէ'ալլէմ օլանլարըն պիլէ պիսսուհուլէ անլալըլ իսթիֆատէ էտէպիլմէլէրի իշիւն փէք սատէ պիր Թիւրքճէյէ թէրճէմէ էտիլմիշ տիր : Պու քիթապըն հասըլաթը պաշըճա էյթամ-խանէ ի Շարլիյէ (Գ. Պաղտատարեան էյթամխա-նէսի) մէնֆա'աթընա խըտմէթ էտէճէյի տէ ալէր-խաթըր էտիլտիլի հալտէ, անըն ճէմա'աթլարըմըլ թարաֆընտան հիւսն ի գաղուլ պուլաճաղընը գաթ-իէն մէ'մուլ էտէրիլ :

ԱՐԱՄ Մ. ԹՈՐՈՍԵԱՆ

ԻՆՃԻԼԻ ՔԻԼԻՍԵԼԵՐ

Զեյթունյան հիվանդանոցի Զեյթուն, Մարտի 12-ին ստաթի պուլտը մեծագույնս վե՛րսն չիմալ ճիհեթինս վազը՝ տաղար արասնստա հեր-լեշմիշ վե՛ 10,000 դատար նուֆուսը էհալիսի օլան պիր գասապա տըր։ Եթրաֆընտա տախի պա՛ղը խրիսթիյան գարիյէլէր պուլունմագտա տըր։

Գասապանըն էթրաֆընտա պուլունան խրիսթիյան էհալի մեղհէպի խուսուստա վե՛ թա՛լիմ ու թերպիյէ ճիհեթինս զիյատէսիյէ տուն պիր մեղ-ղը՛տէ տիր։ Օրալարտա Փրօթէսթան նամը իլէ պէս 3 խանէ պուլունուպ, միւթէպաղըսը Լուս-տըրլար։ Զօնուզարըն թա՛լիմ ու թերպիյէ-լէրի իլիւն մեթթէպլէր վե՛ մու՛ալլիմէր պու-լունմատըգտան մա՛տա, գալմը բուհանիճէ փէր-վէրաէ վե՛ թէսիյէ իլիւն քեաֆի մըղտարտա բու-հանի իշնիլէրի հօգ տըր։ քէօյ փաթաղարը արա սըրա անլէրի զիյարէթ էտէրլէր։

Տերունի գասապատա Էրմէնիլէրին 5 վե՛ Գա-թօլիք վե՛ Փրօթէսթանլարըն պիրէր, ճէմ՛ան 7 խրիսթիյան քիլիսէլէր վար տըր։ Գաթօլիք ճէ-մա՛թընըն ահալը բուհանիյէսի փէք տուն պիր մեղղը՛տէ տիր։ 500 նուֆուստան իպարէթ սալը-լըրլար իսէ տէ, չօգճա քիլիսէտէ կէօրիւնմէյէն թաղըմընտան տըրլար։

Էրմէնիլէրին 4 քիլիսէլէրի պուլունուպ, հէր պիրի 2-4 քահանալար իլէ խտարէ էտիլի-լէր։ Պիր քիլիսէսի գասապանըն չարգ թարա-ֆընտա, վե՛ հարմ սա՛թ մեծագույնս «Աստուա-ծածին վանքը» թէսիյէ էտիլէն գասթիմ պիր «վանք»տա տըր։ Իշպու վանքտա գասապանըն առաջնորդը իգամէթ էտէր, վե՛ հէր սէնէ տիկէր մահալլէրտէն պուրապա «ուխտաւոր»լար կէլի-լէր։ Հէր պիր քիլիսէտէ օղլանլար իլիւն պիրէր «Ծագիկոյ» վե՛ պիւթիւն զըղլարա 'ուսմուսի օլուպ, պիր դաշ մու՛ալլիմէլէր իլէ խտարէ էտիլէն պիր 'ատի զըղլար մեթթէպի, քէզալիք օղլանլար իլիւն «Կիւրքոնական վարժարան» թէսիյէ էտիլէն 'ալի վե՛ 'ուսմուսի պիր մեթթէպ վար տըր։ Պուրատաքի ճէմա՛թ քէօյլէրաէքիլէրէ նիսպէթէն զիյատէ միւ-նէվլէր, թա՛լիմէ, քիլիսէյէ վե՛ տինի վե՛ բուհանի իլիւնէ արղուլու, քէնտի քիլիսէլէրին վե՛ բուհանի 'ալին ու 'ատէթլէրին սըղը սըղը հալիւն, վէր-հիլքեար վե՛ ալինտար տըրլար։ Թիւրքճէ Բ. Մուղլէր վե՛ զըթ՛ալարըն չօղլարընըն հանընտա պուլունուպ անլէրի տիգգաթ իլէ մէշգ էտէրլէր։ վե՛ Ինճիլի թա՛-լիմ վե՛ ճապա խէլասա տօղրու մուհապպէթլէրի վար տըր։ Էրմէնի կէնճէլէր արասնստա բուհանիճէ

ույանըգ օլանլար վար տըր քի հէր Կիրակի քի-լիսէլէրինս թէճէմիւլէ՛ էտիպ, Ինճիլի ա-չըգ լիսանտա մէշգ վե՛ միւթալա՛ա էտէրլէր, վե՛ պիլկիլէրինէ կէօրէ անտէն պիրիպիլէրինէ նա-սիհաթլար վէրիլլէր։ Պու բուհանի կէնճէլէր Ին-ճիլին պա՛ղը զըթ՛ալարընը Զեյթուն Էրմէնիճէսինէ թէրճէմէ էթմիշ օլարադ, քիլիսէլէրտէ գատընլա-րըն պիլէ գօլայ անլայապլէճէքլէրի հօլտա անլէր-տէն օգուսագտա տըրլար։

Պուրատա Ինճիլի քիլիսէնին իլք վա՛ղլարը 1862տէ կէմիլլէր վե՛ փէք շէտիտ մուղալէմէթ վե՛ հագարէթլէրէ բաղմէն 4սէնէ սօնրա, 1866տա 10ը էրքէք վե՛ 1ի գատըն օլարադ 11 ա՛ղատան իպարէթ պիր Ինճիլի քիլիսէ բէսմէն թէշքիլ օլունմըշ օլուպ, քիլիսէ չիմտի 42 հաշընտա տըր։ Պու 42 սէնէ գարֆընտա էն աղը 2 հաֆթա վե՛ էն ուզուսու 6 սէնէ տէվամ էթմէք իւղլէ, սալքի սէնէլէրին սա-յըսնճա բուհանի իշնիլէր իլիւմիշ։ Անճագ պիր սէնէ էվլէլ իտի քի բէսմի վե՛ տա՛թիմ պիր չօպան էլտէ էթմէյէ մուվաֆֆագ օլմուշ տըր։

Իշպու Ինճիլի քիլիսէ պու կիւն գասապանըն թամմ մէրքէլինտէ գա՛թիմ 100 խանէտէն, 460 նու-ֆուստան, 120 քիլիսէ ա՛ղալարընտան իպարէթ պիր քիլիսէ տիր։ Օղլանլարա, զըղլարա վե՛ սիւպեանտ մախսուս օլմագ իւղլէ, վե՛ 140 չօնուզարըն օլան վե՛ 6 վարժուհիլէր իլէ խտարէ էտիլէն 3 'ա-տի մեթթէպլէրի վար տըր։ Էրմ. վե՛ Գաթօ-լիք չօնուզլար տախի պուրատա թա՛լիմ ալմագ-տա տըրլար։ Կիրակի սապահ տէրսլէրինտէ վասթ իստալ իւղլէ հաղըր օլանլար 300, վա՛ղլարտա 300-350 տիր։ Կէնճէլէրին վե՛ գատընլարըն խրիսթիյան ուխուվլէթլէրի վար վե՛ հէր իքիսինին 160 ա՛ղալարըն պուլունուր։ Պուրալարըն պիր մագսէտի տէ մեթթէպլէրին մէնֆա՛թընա սէնէ պէ սէնէ սէրմայէ տէրճ էտիպ, մեթթէպլին միւսթագպլինի թէ՛մին էթմէք տիր։ Էթրաֆ քէօյլէրէ Ինճիլի վա՛ղ էթմէք մագսէտիլլէ 1903տէ թէշէքքիւլ էյէմիշ պիր քիւլիւք հէյ՛էթ վար տըր, քի հէր այտա բուհանի թէճէմիւլէլէր՝ ագա էտէրլէր, տու՛ալար օլուր, վե՛ օլ մագսէտէ աղլէ վէրիլիւր։ 1907 սէնէսինտէ իշպու-քիւլիւք վե՛ ֆագիլ քիլիսէ ֆէվլէլէ՛տէ օլարադ, տախիլի վե՛ խարիճի հէվի բուհանի մագսէտլէր իլիւն 100 լւ. ի՛անէ վէրմիշ տիր։

Պու քիլիսէնին գասապանըն էհալիսի իլէ օլան 'ալադառը չօգ սամիմի տիր, վե՛ պա՛ղը իսթիմաա-լար իլէ 'ուսմուս էհալի պու ճէմա՛թա հիւանի թէվէճիւս իլէ պաղար։

Իշպու քիլիսէնին փէք պէճիտ օլան չու իքի ինթիյաճլարընը զիլք էթմէք իսթէրիմ։ 1. Էյի վե՛

միւհքէմ պիր քիլիսէ պինասընա էշտտ լիւզում վար : 2. Օղլանլար վէ գըզլար իշիւն պիրէր 'ալի մէքթէպլէրէ պէօյիւք ինթիյաճ վար : 'Աճէպա պու լքի ինթիյաճըն տէֆ' էտիլմէսի իշիւն պիրզէ ի'անէ էտէն տօսթլար պուլուլնաճաճ մը տըր :

Զէյթուն

Ա. Յ. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԵԱՆ

Գաղիլէր : Գաղիլէր Եօղլատըն 8 սա'աթ ճէնուլ պինտէ 50 խանէյի հալի, միւրթէֆի' պիր մէվ-գըտա վագը' ուֆագ պիր խրիսթիյան գարիյէ-սի տիր :

Ինճ. ճէմ. 20-25 սէնէլիք պիր ճէմա'աթ օլուպ, զիւքիւր վէ 'իւնաս, անճագ 25 նուֆուսա պալիլ օլարագ, պուլարտան անճագ պիրի գատըն օլմագ իւզրէ, 6ըր քիլիսէ ա'գասը տըր, վէ ա'գալարտան պիրի տախի եագընլարտա իրթի'ալ էյլէմիշ տիր : Պու քիլիսէյէ չիմայէ գատար, պիրի Պատ. Ա. Տաղրանեան օլարագ, 2 մու'ալիմէր վէ 2 մու'ալ-լիմէլէր պիրէր սէնէ խըտմէթ էյլէմիշ տիր : Լա-քին օն օնպէշ սէնէտէն պէրու զէվալը ճէմա'աթ-տա նէ' վա'ըզ վէ նէ' տէ մու'ալիմ պուլուլնամամագ-տա տըր : Անճագ Պօղուգ տա'իրէսինտէ պէշարէթ խըտմէթինտէ պուլուլնան Վիր. Եարտըմեան պա-ղէն գարիյէլի զիյարէթլէ, քէնտի թէսէլլիպախշ քէլամարըյա անլէրէ նասիհաթ վէրիր : Թէ'սիւհ Էտէճէք պիր մատտէ տախի խուսուսի պիր 'իպա-տէթխանէ օլմատըղ տըր, անճագ էն էվիլէ փո-թէսթանըղը գապուլ էյլէմիշ օլան Վարդավառ ա-ղա նամընտա միւսինն խրիսթիյան քէնտի օտա-սընտա հիւսն ի բիզասըյա ճէմա'աթըն 'իպատէթ էյլէմէսինէ միւսա'ատէ էյլէմիշ տիր, պուլուլն իլէ պէրապէր հէր կիրակի սապահ վէ ազշամ քիւշիւք սիւրիւյիւ պաշընա թօլլալըպ, ինանտըղարը վէ միւքեաֆաթընա մուսթաղըր պուլուլնարըլարը վէ պա'ղէն տէ օլ սէպէպտէն թահգիր օլուստըղարը չէֆիլ խէլապքեարըն թէսէլլիպախշ վա'տարընը զիւր իլէ, անլէրէ նասիհաթ էտէր : Պու գարիյէյէ հիշ պիր զազէթա կէլմէզ, փարալարը օլուպ տա խայրը մագսէպէրէ գուլլանմագ խթէյէն զէ-վաթը քիրամ, էկէր պու ֆագիր քիլիսէտէ պիր Աւերաքէր պուլուլնարըմագըղը միւնասիպ սայար իտէ, պիլզէ պէօյիւք էյիլիք էթմիշ օլուր :

Գարիյէտէ զիւքիւր վէ իւնաս 300 գատար Լուսաւորչական ճէմա'աթը պուլուլնուպ, եքքաի-կէլէրինէ օլան մուհապպէթլէրի տօղրուսը չա-յանը թահսին տիր : Սը. Գէորդ նամընտա աթիլ պիր քիլիսէլէրի օլուպ, իթթիսալընտա տախի քիւշիւք պիր սիւպեան մէքթէպի վար տըր : Շու խուսուսը տախի պա մէսէրէթ պէյան էտէրիլ

քի, քէմալը սատագաթ իլէ 7-8 սէնէլէրտէն պէ-րու ճէմա'աթ արասընտա խատիմ պուլուլնան, էշի թագվա, ինասնիյէթիլէրվէր վէ կրօնականը-ղա շայէսթէ օլան Տ. Պօղոս քահանայ Վարդան-եան տախի ճէմա'աթըն իֆթիսարընա պա'իս օլա-պիլէճէք տէրէճէտէ չօպանըզ վագիֆէսինի իֆա էյլէմէքտէ տիր :

ՅԻԼԻՄՈՆ Յ. ԵՍՍԵԱՆ

Գաղիլէր

Սարգսաթ Յար-իւն աղա Զիլէլէն. Յարութիւն աղա Զիլէլիւն Սուսկուրըն քիլիսէսինն սար-կաւաղը օլուպ, 35 սէնէտէն պէրու օլ խըտմէթ-տէ տէվամ էյլէմէքտէ խաի :

Մէրգում 70 սիննիտէ Ապրիլ 25/8 ճում'ա սա'աթ 6 րատտէլէրինտէ նիհայէթէ գատար սէվ-միշ վէ խըտմէթ էթմիշ օլարըր Բապպտա վէֆաթ էյլէտի :

Յարութիւն աղա սարկաւաղըղը էսնասընտա իպրազ էյլէտիլի լէթաֆէթ, հիլմիյէթ վէ հիւսն ի խըտմէթիլէ 'ումուլ քիլիսէսինն հիւսն ի չէհատէթ վէ թէվէճճիւհիւրինի գաղանմը օլուպ, հալիմ վէ պիլարազ թապի'աթը վէ ճիւմէյէ տօղրու օլան խալիս մուհապպէթ վէ նէզաքէթիլէ 'ումուլ ճէ-մա'աթըմըղըն հիւրմէթ վէ ըի'այէթինէ մագհար օլտըղընտան, ճէմա'աթըմըղ էվապարը մէրգումըն պուլուլնա միւստէթտէն պէրու իֆա էյլէտիլի խըտ-մէթի թագաիր պիրլէ պէյան ը թէշէքքիւրաթ զըմնընտա մէրգումըն տէֆնի մէսարիֆինի մու-հապպէթլէ թէսիլիէ էյլէտիլէր :

Յարութիւն աղա քէնտի խըտմէթինէ լայըզ վէ սատագ խաի :

Քիլիսէսինն պիր խըտմէթճիսի հալինտէ թուլ ը էյամ վագիֆէտար օլարըղը խըտմէթի սատագաթ վէ էմնիյէթ ի քեամիլէ իլէ իճրա էյլէտի :

Իմանտա տիրի վէ բուհանի ֆիքըլի պիր զաթ խաի : Տու'աքեար վէ տիյանէթքեար խաի, սապահ վէ ազշամ ֆամիլեա տու'ասընը պիրլիքտէ էտիպ, խանէսինն պիր «Պէյթէլ» էթմիշ խաի : Քէնտիլինն մէպտէսի էվիլէա տու'ա վէ սօնրա իշ խաի :

Տիյանէթքեարըղը տախի թահսին օլուսուր տէրէճէտէ խաի : Նէ իթթիյալըղ, նէ սօղուգ, նէ եօրգուլըղ վէ նէ տէ ճիւզ'ի բահաթսըղըղ քէն-տիսինն տու'ա մէճլիպէրինտէն վէ Պէյթ Ուլլահա կէլմէքիլէրտէն մէն' էտէպիլիլէր խաի :

Բիյասըղ վէ սաֆի պիրիսի խաի : հիշ պիր քիմ-սէյի ինճիթմէք խթէմէզ խաի : Քիլիսէ տէրուսին-տէ մէյտանա կէլէն զիլ ու գալը հիշ սէվմէզ խաի : Քիլիսէսինն սէվէր խաի : Իպթիսատէն պու

կիւնէ գատար քիւրսէսի իշխան զայսուր օլտըզը սէօյլէնիլիւր: Քիւրսէստէ ինթիպան ը բուհանինին մէյտանա կէլմէսինէ չօդ հասրէթ վէ արզու չէքէր իտի: Պու գըլըն գուհուրա կէլէն ինթիպան ը բուհանինի կէօզիւլէ կէօրտիւլիւնտէ քիւրսէ տէ- բուհանտէ էլլէրինի գալտըրըզ ալլայարադ, Ալլահա համտ սուկուու:

Յ. ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆ

Սուկուուրու

Ամբիգան Պօր շէրէթի. Ամբիգան Պօրտ, Ամբ- րիգատա էն գատիմ խարիճի միսիօնէրլիք շիրքէթի տիր: Իքի սէնէսէն երկը եալընը թէքմիլ էտէր:

Մէմալիք ի Օսմանիյէ, Հինտ, Չին, Ճափօնիա, Աֆրիգա, Մէքսիգօ վէ Ավսթրիատա անըն միսիօ- նէրէրի օլուպ, տա՛իրէ ի պէշարէթի տա՛սիլինէ 75,000,000 ինսան տիւշէր:

Տիւնեանըն ֆարզը գըթալարընտա 1,534 պէօյիւք վէ քիւլիւք մէրքէլլէրի օլուպ, 28 լի- սանտա Ինճիլի թէպլիւր էտէր:

Անա մէրպուլթ օլմադ իւզըլէ, 569 Ամբիգալը միսիօնէր վէ 4,135 եէրլի չօպան, վա՛ըզ, վէ մու- 'ալլիմ վար տըր:

Անըն սալէսինտէ 580 'ատէտ եէրլի քիւրսէլէր թէ՛սիս էալիմիշ օլուպ, պուհարըն էլեէվմ 68,952 ա՛լապը վար տըր:

Հէր սէնէ 20 ֆարզը լիսանտա 40,000,000 սահիֆէ քիթապ վէ բիսալէ թապ՝ ու նէշը էտէր:

Անըն թէ՛սիլի թահթընտա 70 խաթթախանէ վէ էճղախանէ վար տըր:

Էմր ի մէ՛արիֆին միւրէվլիճի օլմալլէ, 48 գօլէճի վէ 1,430 'ատի մէքթէպլլէրի օլուպ, 65,132 թալէպէյի թա՛լիմ էտէր:

Ք. ՄՈՒԳ. ՄԻԻԹԱԼԱ՝ԱՍԸ

ՅՈՒԼԻՍ 12-18

Փաղար. Ես. 38, Էկէր «հաղիգաթլէ վէ սա- տըզ գալպլէ սիււուք» էտէր իսէք, եա՛նի եալամադ պիղէ Բրիստոս իսէ, էօլմէք տա՛սի քեար օլաճադ տըր: Այ. 17յի Ինճիլին նուրընտա միւթալա՛ա էլլէ:

Փ. Էրէ. Ես. 39, Ալլահըն պիղիմ իւզէրիմիլգաէ իճրա էթտիյի էյի չէյլէր քէնտինին ճէլալի տիր: Օլ ճէլալա էլ ուզաւորպ, անը քէնտի 'իզզէթիմիլգէ գուլանմայալըմ: Բապզ զայսուր տըր, 'իզզէթինէ էլ ուզատանը լիաք չըզարմադ, Բէզալիք այ. 8տէ կէօրիւէն Եզեկիանըն իօտալինլիլինտէն սաղընալըմ:

Սալը. Ես. 40. 1-11, Ալլահըն վէրտիյի թէսէլի նէ՛ միւպարէք տիր: Օ՝ 'աֆվ էտէր (այ. 2.) վէ սէօզիւնտէն տէօնմէզ, Բէլամը էպէտէն պաղը տըր (այ. 8): Պիղիմ իշիմիլ տա՛սի Անըն իշխան եօլ հա- զըրլամադ տըր, վէ 'աճա՛իպ տէյիլ մի քի, պիղ եօլու հաղըրլամադա թէչէպալիւս էալինճէ, եօլու հաղըրլայաճադ օլան տա Բէնտիսի տիր (այ. 4. 5):

Չարը. Ես. 40. 12-31, Ալլահըն 'ազամէթի տաէ- մի գօրգուտուր, լաքին միւ՛մինէ մէնպա՛ ը ճէսա- րէթ տիր: Էկէր պիղ էվլապըզ հիսսի իլէ պու գուլվէթ մէնպա՛ընա բապթ օլուհուր իսէք, այաթ 30, 31 պիղիմ իշխան տէ սահիճ օլուր: Միւ՛մի- նին գուլվէթի Ալլահտան տըր, իշինէ քեաֆի տիր, արթան տըր:

Փէնճ. Ես. 41: Պու պապտա Ալլահ թէվարիլի պէչէրի խաթէ էտէն Միւտիր ի մութլապ մադա- մընտա թա՛րիֆ էտիլիւր, վէ պու Չաթ՝ հէր միւ՛ մինէ ճէսարէթ վէրիպ, անա եարտըմ էաճէյինի վա՛տ էտիյօր (այ. 10. 13, 14.) Ալլահըն պու վա՛տ լարընը պիր առէմ քէնտիսի իշխան տիր տէյիւ տու- յար իսէ, օ՝ նէ՛ միւպարէք պիր հալէ նա՛իլ օլուր:

Ճէ՛մա. Ես. 42, Պուրատա «Բապպըն Գուլու» Խարայէլ գալմընը իմա էտէր իսէ տէ, հաղիգի մա՛ նասը Բապպըմըզ Յիսուս Բրիստոս տըր: Չիբա պուրատա թա՛րիֆ էտիլէն պէրէքէթլէր Անըն վա- սըթասըյլէ հարֆիյէն իհսան օլուհմըշար տըր: Լաքին չու տա սահիճ տիր քի, հէր պիր միւ՛մին հաղիգի մա՛նտա Բապպըն գուլու օլմադ կէրէք տիր: Պիղիմ 'էօմրիւմիւզ պէօյլէ միւպարէք պիր 'էօմր օլույօր մը: Ալլահ պիղիմ իշխան տէ այ. 16տա վա՛տ էթտիյի չէյլէրի իճրա էաճէք տիր: Լաքին պիղ տէ Բապպըն գուլուհըն այաթ 19, 20տէ էթտիյի կիպի Անա քեալմիլէն թէպլիմ օլ- մօ՛ւշ մը իզ:

Ճ. Էրէ. Ես. 43. 1-15, Ալլահըն վէրտիյի ճէսա- րէթին էսատընա պապ. «Յիտիյէ էթտիմ», «չա- ղըրտըմ», «պէնիմ սին» (այ. 1): Օ՝ «գուտաուսը Խարայէլ» տիր (այ. 3), «սէնի սէվալիմ» (այ. 4), «սէնին էլէ իմ» (այ. 5), «Իզզէթիմ իշխան խաթ էթտիմ» (այ. 7), Պու էսատալըն Ինճիլին նուրըն- տա միւթալա՛ա էլլէ վէ իմանընը թէչլիլ էլլէ՛ «Շահալտէրիմ սինիզ» (այ. 10.) Յիսուս չա- կիրտէրինի 'այնի մէ՛մուրիյէթէ թա՛նին էլլէտի: Պիլտիյիմիլ չէյլէրէ չէհատէթ էաթիյօր մը իզ, Սա- տըզ վէ ճէսուր չահալէ՛ր մի իզ, Ալլահըն իսթէ- տիյի եէրտէ չէհատէթ էտէպիլիլյօր մը իզ:

ՅՈՒՈՒՆԱԹ Ը ՄԻՅԱՄԻՅԷ

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Տեղեւորութիւն. Զաթը Ե հազրէթի Շէհրիարիյէ 'արդը թա'ղիմաթ էյլէմէք իւզրէ, Տիւզ վէ Տիւզէսը Սապա Գօպուրկի Կօթա կէչէն ճիւմ'ա էրթէսը մա'իյէթի էրքեանըյլէ շէհրիմիզէ միւլմասէլէթ էթմիշլէր տիր: Թարաֆը հազրէթի Փատիւշահիտէն մէ'մուրիյն ի մախսուսէ կէօնտէրիլէրէք բասիմէ ի խօշամէտի իֆա պուշուրըմըյլ տըր: միւշարիլէյիւմա շէհրիմիզին շայանը թէմաշա մահալէրիսի գիյարէթ էթմիշլէր տիր: Փազար էրթէսի կիւնիւ Ալմանիանըն մուլապագաթ սէֆիրի հազրը օլտըղը հալտէ, սուրէթի ի բէսմիյէտէ Զաթը Ե հազրէթի ի Թաճաարիյէ միւլապի օլմուշար տըր: Պա'տէհու միւշարիլէյիւմա հազարաթը մէրասիմ տա'իլէ ի սէնիյէսինէ 'աղիմէթլէ պիր ազ արամ էյլէտիքտէն սօնրա, թարաֆը զիշէրէֆի հազրէթի Շէհրիարիտէն ի'ատէ ի գիյարէթ պուշուրըմըյլ տըր: Ազշամը միւշարիլէյիւմայա իքրամէն պիր գիյաֆէթ քէշիտէ օլունուպ, պունտա Ալմանիա վէ ինկիլթէրտա սէֆիրլէրի վէ վիւքէլա ի ֆիլսամ իլէ մապէյն ի հիւմայուն մէ'մուրիյնի հազրը պուշուրըմըյլ տըր: — Սիսամ իսլահաթընա մէ'մուր պուշուրըմըյլ օլան Սէլանիք վալիսի Բէ'ուֆ փաշա հազրէթլէրի կէչէն փէնճէնպիս սապահընը Տէրիսա'ատէթէ կէլմիշ, մապէյն ի Հիւմայունա 'աղիմէթլէ 'արդը Ե լաճիպէ ի 'ուպուսայէթ էյլէմիշ տիր:

Վէլայէթը Եւհաննէ. Էրզրում ճիւլարընտա պիր գալ մահալտէ պուլունան քէօմիւր մա'ալէնլէրինին քէչֆի զըմնընտա պիր միւլէնտա ի'զամըյլէ, հանկընըն գէնկին վէ իխրաճը սէհիլ օլաճաղընըն թահգիլ իճապ էտէնլէրէ իզպար էտիլմիշ տիր: — Շամը Շէրիֆ ճիւլարընտա բէնքլի պիր գում քէչֆ օլունմըյլ տըր: — Կիւմիւլէիսանէ սանճաղընտա Մանասթըր գարիյէսինտէ պազըր մա'տէնի թէհարբիսի իշլէն բուխսաթ վէրիլմիշ տիր: — Իշգօտրա վիլայէթի վալիլիյնէ էնգարէ վալի ի սապըղը Նուրի պէյ էֆէնտի հազրէթլէրի թա'իկն պուշուրըմըյլ վէ միւշարիլէյիւմա մուրասսա 'Օսմանի նիշանը իհասան օլունմըյլ տըր: — Սէլանիքտէ էլէքթրիֆ թըրամվալարը կէչէն Փազար կիւնիւնտէն ի'թիպարէն իշլէմէյէ պաշամըյլ տըր: — Վազֆիսամէսի պուլունմապան վէ խաղինէ ի էվգաֆտան մաղպուլէն իսարէսի լազըմ կէչէն վազֆլարըն սուրէթի ի իտաբէսինէ տա'իլ իզթիզա էտէնլէրէ թէպլիզաթ իֆա օլունմըյլ տըր: — Իզմիր վէ ճիւլարընտա հարա-

քետթը արդիյէ վուզուլ պուլունա, պիր իսայը խոսարաթը մուճիպ օլմուշարը: — Համիտիյէ-Հիւճազ տէմիր Եօլունըն Մէտինէյէ գատար օլան գըսմընըն բէսմի քիւշատընտա հազրը պուլունմաղ իւզրէ մէ'մուր պուշուրընա միւլէր Սապա Ուլա'ն փաշա վէ սա'իլ գէվաթը քիրամ շէհրիմիզտէն հաբէքէթ էթմիշլէր տիր:

Մէ'նիւլէլէ. Պունտան պէօլլէ պօրսա մու'ա մէլաթընտան Ե պին զուրուշտա 10 փարա բէսմալընաճաղ իմիշ: — Սմէրիգա բէ'իս ի հիւքիւմէթի Մր. Բօղէվէլթ հազրէթլէրինին գէվճէ վէ քէրիմէլէրի հազարաթընա Անճի բիւթպէտէն Շէֆաֆի նիշանը իհտա պուշուրըմըյլ տըր: — Իճապ էտէն մէվզըլէրէ կէօնտէրիլմէք իւզրէ 4 թազըմ խարման մաքընասը ի'մալ էթտիրիլմէքտէ տիր: — Թէգըէրէսիլ թիճարէթ վէ իճրա ի սէն'աթ վէ հըրֆէթ էտէնլէրի խսպէր վէրէնլէրէ ի'թա օլունաճաղ իւճրէթին պու իշտէ գաթ'իյէն 'աղապար օլմայանլաբա հասը ու թախսիսի իճապ էտէնլէրէ թէպլիզ օլունմըյլ տըր: — Յունիս 11 տէն 20յէ գատար Սիւվէյ զանալընտան 95 սէֆինէ կէչմիշ տիր: — Սէնէտ վէ մէրհունաթ մուգապիլինտէ իսթիֆատէ ի նազտիյէյէ միւտալէմէթ էտէն էրպապը մու'ամէլէտէն տէրէճէլէրինէ կէօրէ վէրկի ալընմասը լազըմ կէչէնլէրէ պիտիրիլմիշ տիր: — Կէլէճէք Սեպտեմբերտէ Ալմանիատա իճրասը մուգարբէր պուլունան մանօլրալարտա հիւքիւմէթի ի Սէնիյէ նամընա Պէրլին սէֆարէթի ի Սէնիյէսի աթաշէ միլիթէրինին հազրը պուլունմասը թէնսիպ էտիլմիշ տիր:

Իւճ. ճէ. Տր. Կրին, Մր. վէ Միսիս փիթ, Մր. Հ. Մ. Ալէն, Պօրա Շիրքէթինին 'ուճուճի խաղիւնէտարը Մր. վէ Միսիս Ուիկին Մէրգիֆունտա իճթիմա' էտէճէք միսիօնէրլէր մէճիւս ի 'ուճուճիսինտէ հազրը պուլունմաղ իւզրէ, Փազար էրթէսի կիւնիւ շէհրիմիզտէն շէհրի մէքըլէրէ միւթէվէճճի հարէքէթ էթմիշլէր տիր: Տօղ. Բէրլինկիթըն տախի մա'ա'իլէ Սմէրիգայա 'աղիմէթ էթմիշ տիր: — Վիւր. Յ. Գ. Գրիգորեան Սալը կիւնիւ Պրաւտտան շէհրիմիզէ 'ալաթէթ էթմիշ տիր: — Մր. Ֆաուլ Սունկուրը վէ Նօղդաթ թարաֆլարընը գիյարէթլէ, քիլիսէլէրի բուհանիճէ թէպլէյէ էյլէմիշ տիր: — Կիւրիւն չօպանը Վիւր. Գէորգ Տէմիրճեան պիլգէ շէօլլէ իշ'ար էյլէմիշ տիր: «Պէն միւնպէրիմի սանճաղ 3 սէնէ իշլէն թէրք էտիյօրըմ: Միւտտէթի ի մէքըլէրէ իսթամընտա մէքըլէր միւնպէրի իտարէ էթմէքլիք վազիֆէսինի թէքրար տէրիւհտէ էտէճէյիմ: Պուգարար քիլիսէմին բիզա վէ մուլաֆաղաթըյլէ վէրիլմիշ տիր:» — Էրզրանիւն վա'ըղը Վիւր. Թաղէսա

Ղուկասեան քէնտինին օրատաքի միւտտէթի մէջ՝ մուրիյէթի միւնգազիյէ օլտըզընը պիւտիւրիյօր։ — Պատ. Եօրկիօս Պիլպիտիս Գօնեա-Ազոսարալը քիւիսէսի թարաֆընտան տա՛վէթի էտիւմիշ օլուպ, միւմաիլէյն տալիս տա՛վէթի դապոււլ վէ մա՛ ֆամիլեա մահալը մէ՛մուրիյէթինէ՛ 'ազիմէթլէ, խըտմէթինէ միւպատէրէթ էյլէմիշ տիր։ — Թալաստան պիւտիւրիլպիտինէ կէօրէ, Յունիս Այէ միւսատըֆ Չարէնպիւն կիւնիւ զիւքիւր վէ իւնաս մէքեաթիպի 'ալիյէսինին թէվզիլի տիւփլօմա բէսմի իճրա օլուսումուշ տըր։ Սօն նութու Սիվաս միսիօնէրի Մր. Փէրրի իրատ էթաիքտէն սօնրա, Վեր. Մր. Յաուլ պիր դաշ միւֆիտ քէլամլար իլէ տիւփլօմալարը թէվզիլի էթմիշ տիր։ Մէ՛զունէ սընֆը շունլար տըր։ Գիրիա Էվէնիա Փալլիտօս (Թալաս), Օր. Կատարինէ Գրիգորեան (Թալաս), Օր. Հայկանոյշ Փարթիկեան (Գօնեա), Օր. Մարիամ Սարաֆեան (Մուսնաճուսուն), Օր. Սիրուհի Գալուստեան (Կէմէրէք), Օր. Տիրուհի Գալաճեան (Էվէրէք), վէ Օր. Վէրփին Գունտաղճեան (Գայսէրի)։ Մէ՛զուն էֆլէր. Նիկողոս Նիկողոսեան (Թալաս), Արիստակէս Կարապետեան (Թամարալ), Ռուբէն Էյլէնճէեան (Մէնթէշէ), Յովհ. Յակոբեան (Կէմէրէք), Վահան Տօնապետեան (Կէմէրէք) վէ Լեւոն Տօնապետեան (Կէմէրէք)։ — Ալէնի ճէվապլար ալմազ մէ՛մուրիյէ չօզ տէֆա պիւզէ սիւ՛ալլէր իրատ էտիւմէքտէ տիր։ Շուրասընը իլան էտէրիզ քի, իմզատըզ մուհարբէրաթա պիթթապիլ հաթթա 'ալէնի պիլէ օլարադ ճէվապ վէրէմէշ իլ։ — Պանտրմա Ինճիլի Էրմէնիլէրինտէն Պ. Յակոբ Հաճի Յակոբեան 44 եաշնտա օլտըզը հալտէ, ֆիւճճէթէն վէֆաթ էթմիշ տիր։

Էթ. ճէ. Փաթրիզ հաղրէթլէրի քէնտինինէ թէսլիմ էտիւմիշ օլան 230 լիրալըզ պիր մէպլալը Իանէ Սանաղընա թախսիս էյլէմիշ տիր։ — Փաթրիզ վէքիլի հաղրէթլէրիյլէ Փաթրիզիսանէ գափու քեահաւտը Փաղար կիւնիւ Փախանըն Տէրիսա՛տտէթ վէքիլի ճէտիտի Մ. Սարտիլի զիյարէթլէ, Փաթրիզ հաղրէթլէրի նամընա բասիմէ ի խօշամէտիյի իֆա էյլէմիշլէր տիր։ — Մէճլիս ի բուհանի՛ աթըպպա բաթօրթընըն նէթիճէսինի դապուլ էտէրէք, 'ազիրլիք մէս'էլէսինտէն տօլալը թաթլիզի 'ուսուսմի պիր ուսուլ վէ գա՛իտէ մաղամընտա բէտա էյլէտի, Վէ լաքին մու՛այնէն ի թըպլիյէ իլէ պիր դարըտա պիւննէճէ գուսուր պուլուստըզը թէպէյեիւն էյլէտիյինտէ, անըն հալ ու քէյֆիյէթլէրինէ կէօրէ հիւքմ վէրիլէճէք տիր։ — Սալը կիւնիւ Կէտիքիւտա քիլիսէսինտէ Մանուշին սահիպ ի իմթիլազ վէ միւտիլի Յովհ. էֆ. Գայսէրեանըն Օր. Ազնիւ Տանցիկեան իլէ բէսմի իզաիլաճը իճրա օ

լուսմըն տըր։ Միւմաիլէյնիւմա զէվճէյնին թուլը 'էօմրէ նա՛իլ վէ պիրիլքտէ մէս'ուս վէ պալիթիյար օլմալարընը թէմէնի էտէրիզ։ — Նշան էֆ. Գաղաղեան վաթիյէթնամէսինտէ կէօրիւլալ քի, Եուհանիսթանըն Լարիստա նամ մահալլինտէ քեա՛ին օլուպ։ սէնէվի 360 լիրա վարիտաթը պուլուսան չիֆթիլիյինի՛ սէնէվի 50 լիրա դրա՛աթ ը մահալլիյէնին թէրվիճինէ, 20 լիրա Պէրպէրեան մէքթէպիլնտէ պիրատէրի թարաֆընտան թէ՛սիս էտիւմիշ միւքեաֆաթլարա, 170 լիրա լիյադաթլը Էրքէք վէ զըզ չօճուզլարըն մէքեաթիպի 'ալիյէտէ թահսիլ կէօրմէլէրինէ, վէ 120 լիւր. չիֆթիլիյին վէրկիսի իլէ մէսարիֆաթընա թախսիս օլուսմասը, վէ վարիտաթ արթտըզ հալտէ, ֆազլա ի վարիտաթըն Էրմ. չօճուզլարըն թա՛լիմ ու թէրպիյէսի մէսարիֆինէ 'իւալէ օլուսմասը շարթըյլէ միլլէթէ թէրք ու թէպէրու էյլէմիշ տիր։ — Հինտիսթանըն Կալկաթա չէրիլնտէ վէֆաթ էթմիշ օլան Պօղոսիսանեան 800,000 բուպիլ թէրք ու թէպէրու էյլէմիշ տիր։ Իշպու մէպլալըն ֆա՛իզի մէքքիւր չէհրտէ պիր խաթաթիսանէնին թէ՛սիս ու մուհաֆազսընա գուլլանըլաճազ տըր։ — Սանասարեան մէքթէպի միւթէվէլլիլէր հէյէթի ալաթ ը զըրա՛իյէ իշթիրասը իշիւն 150 լիրա թախսիս էյլէմիշ տիր քի, շալիւրալէր նաղարի վէ 'ամէլի ֆէնի զրա՛աթ էօյրէնիսինլէր։ — Շահ ը Իրան Պէրլին Իրան սէֆիրի մուրախսա վէքիլի Յովհաննէս Խան Մասիհեանա Շէր Խանընըն Աինճի բիւթպէսինտէն պիր գըթա՛սընը վէ Միւսաիտ իւս սալթանա վայէսինի իսօսն էյլէմիշ տիր։ — Բէսսամ ը չէհր Պ. Վարդան Մախսիսեան պէօյիւք գըթալը պիր թաալլիլ իլէ Պէրլինին սէնալլիլ նէֆիսէ սէրկիսինէ իշթիրաք էթմիշ, վէ պա տա՛վէթ ի մախսուսէ քէնտինին բէսմէրինտէն պա՛ղըլարընը Համպուրկըն պիրինճի տէրէճէտէն օլան նիկեարիսանէլէրինին պիրիսինտէ թէչհիլ էյլէմիշ տիր։ Մահալլի դազէթալար միւմաիլէյնտէն սիթալիլքեարանէ պիր լիսան իլէ պահս էթմէքտէ տիրլէր։

Յունիս 19/2 Յուլիս			
ՍԱՐԲԱՅԻՅԷ. Էսհամը միւպէտտէլէ	Լ. Օ.	104	38
Շարգ Տէմիր Եօլու Թահվիլաթը	Ֆրգ.	178	50
Ա. Գրէտի Ֆօնաիյէ Էթիպսին	»	287	50
Բ. » » »	»	249	
Պանգ Նասիօնալ տը Կրէս	»	409	
Մէճիարիյէ զըշ.	108	4	50
Մէթալիք »	101	20	109 34
Կիւմիւշ ուֆգ. »	105	10	67 39
Նափօլէօն »	87	18	8 69

ԽԱՐԻՃԻՅԷ

Խալիլեյր . Փարլամենթոնն վեֆաթ էթմիշ օլան աղաքնուտան պիրիսինին ետրինե պիր տիկե-րինին թա'եինի իչլեն Յունիս 20տե վուզու' պու-լան ինթիլապաթտա հիւքիւմէթ ֆըրգասը ֆէնա պիր մաղուպիյէթէ տիւշար օլմուշ տըր : 1906տա հիւքիւմէթին լէյհինտէ 3,502 բէյ էքսէրիյէթ մէվ-նուտ օլտըղը հալաւ , պու տէֆ'ա ֆըրգաթի մու-խալիֆէ նամզէտի 113 բէյ էքսէրիյէթլէ ինթի-խապ օլունմուշ տըր : Պու նէթիճէ պաշլըճա շու-քէյֆիյէթտէն նէշէթ էթմիշ տիր քի , ամէլէ ֆըր-գասը քէնտի թարաֆընտան իւշիւնճիւ պիր նամ-զէտ թա'եին իչլէմիշ , վէ պու նամզէտ հիւքիւ-մէթ նամզէտինէ վէրիլէճէք բէյլէրին էփէյի պիր զըմընը քէնտիսի ալմըշ տըր : — Յունիս 20յէ միւստըֆ Փազար կիւնիւ գատընլարըն բէյ վէր-մէսի լէյհինտէ Լօնտրատա պէօյիւք պիր ճէմ'իյէթ 'ազտ էտիլմիշ տիր : Պու 'իւնասէպէթլէ թէշքիլ օլունան ալայտա 30 պին քիշի մէվնուտ օլուպ , պէօյիւք պիր ճէմա'աթ գատընլարըն էրքէլէր իլէ պէրապէր բէյ վէրմէսինի իլթիլամ էտէն խա-թիլլէրի տինլէմէք իւզըրէ թօփլանմըշլար տըր : Իշպու ճէմիլէթ փէք միւքէմմէլ սուրէթլէ թան-զիմ էտիլմիշ իտի իսէ տէ , Թաշլ զաղէթասը Խն-կիլթէրա գատընլարընն էքսէրիյէթինին արա ի ումուլլիյէ ուսուլընա հաղիպաթէն արզուքէշ պու-լունտըղլարընա իլհարը շիւպհէ էտիյօր : Սֆէ-թէյլըն զաննընճա , թօփլանան խալլ թալլ ու հարէքէթիլլէ մէքըրու ուսուլը թապիլպ էթմէք-տէն զիյատէ էյլէնմէք իչլեն թօփլանմըշ օլտըգ-լարընը կէօսթէրիյօրլար իտի : — Ճէնուպի Ա.ֆ-րիգասա' պիր դաշ Խնկիլիզ էյալէթլէրինին պիրլէ-շէրէք պիր հիւքիւմէթ թէշքիլ էյլէմէլէրի թէ-սալլուր էտիլմէքտէ տիր : Էկէր պու իճրա էտի-լէճէք օլուրսա , ճէնուպի Ա.ֆրիգա Գանատանըն էօրնէյինէ իմթիսալ էյլէյէճէք տիր : Գանատատա 1867տէ պիր դաշ էյալէթլէր պիրլէշէրէք պիր հիւ-քիւմէթ թէշքիլ էթմիշ օլտըղլարը կիպի , Ալըս-թըպիատա տալի 1901տէ 'այնի Էօլտա պիր իթթիհատ հուսուլէ կէթիլիլմիշ տիր : Ճէնուպի Ա.ֆրիգանըն սէօրթ էյալէթլէրի 600 պին գատար պէյաղ սէքէնէսի օլան Բէյի միւսթէմէքէսի , 300 պին սէքէնէսի օլան Թրանսլալ , 100 պին պէյաղ սէքէնէսի օլան Օրանօ ըրմաղը միւս-թէմէքէսի , վէ 100 պին պէյաղ սէքէնէսի օլան Նա-թալ էյալէթլէրինտէն իպարէթ տիր : Պունլա-րըն ճիւմէսինտէ տալի պէյաղ սէքէնէտէն 'ա-

տէտճէ խալլըճա չօգ օլան ետրի էհալի վար տըր : Հոկտեմբերտէ պիր մէճլիս ի 'ումումի 'ազտ օ-լունմասը թէքիֆ օլունուլյօր : Իշպու մէճլիս ի 'ումումիտէ Բէյի միւսթէմէքէսինտէն 12 մու-րախսա , Թրանսլալտան 8 , վէ տիկէր իքի միւս-թէմէքէլէրտէն տալի 3էր մուրախսա հազըր պուլունմասաղ տըր : Շիմտիտէն 'այան ու աշիքէտար կէօրիւնիլյօր քի , պիլճիւմէ միւսթէմէքէլէրտէ էքսէրիյէթ իթթիհատ լէյհինտէ տիր : Անլէր արա-սընտա հիշ պիր թապլի'ի հուտուտ Էօգ տըր , վէ էկէր պիրլէշմէյէճէք օլուրլարսա , թիճարէթին կէօմիլլէքլէր վէ շըմէնտըֆէր մէվանի'ի սէպէպիլլէ խալլըճա զարար ու զիյանա տիւշար օլաճաղընա մուխաթարա մէվնուտ տըր : Խնկիլթէրանըն ճէ-նուպի Ա.ֆրիգատա Բօտէսիա վէ էմալի պէյաղ էհալիսի փէք ազ օլան միւսթէմէքէլէրի մուսախ-խարէն պու իթթիհատ իլէ պիրլէշէ պիլիլլէր : — Խնկիլթէրա հիւքիւմէթինին փարլամենթօտա միւմ-քին մէրթէպէ սիւր'աթլա գապուլ վէ թասաիգ օլունմալարընա արզուքէշ պուլունտուղու իւշ գանուշ լաիհասընտան պիրինճիս Մէ'զունիյէթ գանուշ լաիհասը տըր : Պու լաիհաստան մադսէտ իշքինին սաթըլա պիլտիլլէրի ետրլէրին մըգտարընը թահաիտ էթմէք սուրէթլիլլէ սէրխօշըղըն մազար-րաթընը էքսիլթմէք տիր : Պունա իսէ պիրա վէ սա'իր իսփիլթօլու իշքիլէր իմալ վէ ֆիրուսթ էտէնլէր քէմալը շիտտէթլէ մուխալէֆէթ էթմէքտէ տիրլէր : Իքինճիսի Թա'լիմ գանուշամէսի տիր : Պունտան մազսէտ Խնկիլթէրա քիլիսէսինէ մէր-պուլթ օլմայան էհալիլլի խօշնուտ էթմէք իչլեն մու'ալիլմէլէ մախսուտ մէզհէպի ֆըրգայա 'ա'իտ պիլ ճիւմէ իմթիհանլարը լաղվ էթմէք սուրէ-թլիլլէ վէ սա'իր Էօլար իլէ շիմաթի թա'լիմ նի-զանմամէսինի թէպալլ էթմէք տիր : Իւշիւնճիւ-սիւ իսթիյարլարա թէգա'իւտ մա'ալը պաղլամաղ-լըղա մախսուտ գանուշ լաիհասը տըր : Պունտան մազսէտ 70 Էաշընա ետրիլիլլա տէ ֆաղիր , վէ քէն-տիլլէրի կէշինտիլմէքտէն 'աճիլ օլան հէփ լիյա-զաթլը Խնկիլիլլէրէ թէգա'իւտ մա'ալը պաղլա-մազ տըր :

Մ. Ա. Գրէգ. Մ. Ա. մէրիգանըն սաղ գալմըշ Է-կեանէ սաղլըք բէ'իսի հիւքիւմէթի օլան Մ. Գիլիւ-լէնտ Յունիս 24տէ վէֆաթ էթմիշ տիր : Միւշա-րիլէյ 1837տէ թէվէլլուտ էթմիշ օլուպ , Երիյա-կան պիր մէ'մուրը բուհանինին օլու իտի : Փէ-տէրինին էրքէնտէն վէֆաթ էթմէսի սէպէպիլլէ պիր գօլէճ թա'լիմ ու թէրպիյէսի ալմաղտան մէն' օլունմուշ իսէ տէ , պիր տա'վա վէքիլի իտարէ-

խանէսինէ կերիւալ, օրատա ելինէ կէշէն ֆուրսաթ-
լարտան իսթիֆատէ էթմիշ տիր, վէ վազթ միւ-
րուրիյէ տա՛վա վէքիլէրի սիւքինէ տախիլ օլմուշ
ալըր : Միւմարիյէին իւք մէմուրիյէթի Պուֆալօ
շէնրինին պէլէտիյէ րէ՛իսլիյի օլմուշ ալըր, վէ պու-
մէմուրիյէթէ 1881տէ ինթիխապ օլունմուշ ալըր :
էրթէսի սէնէ Նիւ Եօրգ վալիսի օլմուշ, վէ 1884
տէ մէմէքէթին էն երւքսէք մէմուրիյէթի օլան
րիյասէթ ի հիւքիւմէթէ թա՛հին օլունմուշ ալըր :
Տէմօլրաթ ֆըրգասընա մէնսուպ օլան Մ. Պու-
գանանն 1836տա րիյասէթ ի հիւքիւմէթէ ինթի-
խապ օլունմուտընտան պէրու միւշարիլէյի օլ ֆըր-
գատան րիյասէթ ի հիւքիւմէթէ ինթիխապ օլու-
նան իւք զաթ իտի : Միւշարիլէյի 1880 ինթիխա-
պաթընտա Մ. Հարիսընա մաղուպ օլմուշ իսէ
տէ, 1892տէ թէքրար ինթիխապ օլունմուշ ալըր :
1897 Մարաընտա իքլինճի տէվրէ ի հիւքիւմէթինին
իսթամընտան պէրու ՝տաի պիր շէնրի մագամըն-
տա ՝էօմիւր կէշիւմիշ իտի : Բիւրսի րիյասէթտէ
պուլունալըլէ էնտաթէ քէնտի վէզաիֆի մէմու-
րէսինի դայէթ տիգդաթիւէ իֆա էյլէմիշ, վէ հէր
սընըֆ էնպիլինին հիւքիւմէթինէ մագհար օլմուշ ալըր :
Մ. Րօզէվէլթ միւշարիլէյին զէվճէսինէ թա՛ղիյէյի
հալի պիր թէլէկրաֆ չէքմիշ, վէ ճէնաղէ ալայըն-
տա հաղըր պուլունմագ մագսէտինտէ իտիյինի
պիլտիրմիշ տիր : — Եագընլարտա րէ՛իս վէքիւ-
լէթի նադգէտլիյինէ ինթիխապ էալիմիշ օլան Մ.
Շէրմըն դայէթ աղըր սուրէթտէ խաթալանմըշ,
վէ պիր խաթալանմէյէ հաղլ էալիմիշ տիր : Սօն
տէֆ՝ա ալընան խապէրլէրէ կէօրէ, միւշարիլէյի
պիրաղ էյիլէշմիշ տիր : — Մ. Րօզէվէլթ քէնտի
սայֆիյէսինէ ՝ալտէթ էտէր իքէն, պիլմիշ օլաղըլ
շըմէնալքէր գաթարը պիր գաղատան տար դուր-
թուլմուշ ալըր : Պիր էլ արապասը պիր ՝ամէլէ
թարաֆընտան տիգդաթաղըլէլա խաթթըն իւզէրի-
նէ պըրաղըլմըշ, վէ պիր միւսատէմէնին էօնիւնիւ
ալմագ իւզրէ, թամմ վաղթընտա կէօրիւմիւշ
տիր : — Մ. Սմէրիգա օրտուսու Ֆիլիսին տա-
լարտաթի ՝աղքէրլէր տախի տախիլ օլարաղ, 60,000
նէֆէր գատար պիլէ տէյիլ տիր : Պիր դաշ էյալէթ-
լէրին քէնտիլէրէ մախսուս ՝աղքէրլէրի օլուպ, սէ-
նէտէ պիր գաշ կիւն թա՛լիմ իչիւն ճէմ՝ էալիւր-
լէր : Հարպիյէ նաղարէթի պու ՝աղքէրլէրի պիր
հէյէթ հալինտէ թէշըլի էտէրէք, անլէրի ՝ա-
սաթիր ի նիւդամիյէյէ րապթ էթմէքիլի թէքլիֆ
էտիյօր : Պուզար էվրօֆա ՝ասաթիր ի րէտիֆէ-
սի կիպի օլուպ, ՝ասաթիր ի նիւդամիյէ իլէ
պէրապէր 280 պիր քիշիւք պիր օրտու թէշըլի
էտէրլէր :

Ֆրանսա . Հիւքիւմէթ՝ մէմէքէթին շմէնալքէր-
լէրինի թէտրիճէն սաթըն ալմագլըլա դարար վէր-
միշ օլաղընտան, իշէ էն էվլէլ զարպի շմէնալքէր
խաթթըն սաթըն ալմագլա պաշայաճագ ալըր : Օլ
խաթթըն իշթիրաթը իչիւն պիր դանուն լա՛հասը
մէպ՝ուսան մէճիլիսի դօմիսիօնը թարաֆընտան թա-
տիգ էալիմիշ իսէ տէ, ա՛հան մէճիլիսի չիտիյէ
գատար անը թապտիգ էթմէմիշ տիր : Զիրա էն
նուֆուզու ա՛ղասընտան էքսէրիսի անա չիտաթթ-
լէ մուխալէֆէթ էթմէքտէ տիր : Կէշէն Փէնճէն-
պիհ կիւնիւ պու մէս՛էլէ մէվըր ի արայա վաղ՝ է-
ալիմիշ, վէ հիւքիւմէթ մաղլուպիյէթտէն անճագ 3
րէյ էքսէրիյէթլէ դուրթուլմուշ իսէ տէ, վէրիլէն
սօն րէյտէ անըն էքսէրիյէթի 37յէ չըգմըշ ալըր :
Պունտան 2 սէնէ էվլէլ մէպ՝ուսան մէճիլիսի թա-
րաֆընտան գապուլ էալիմիշ օլուպ տա ա՛հան մէճ-
իսի թարաֆընտան հէնուղ թապտիգ էալիմիշ
օլան տիկէր պիր դանուն լա՛հասը իսթի-
յարլար թէգա՛լուս գանուն լա՛հասը ալըր : Մ. Գը-
լէմանսօ ա՛հան մէճիլիսինէ պու խուսուստա չա-
փուգ պիր գարար վէրիլմէսինի իպրամ էյլէմիշ տիր :
Պու գանուն լա՛հասը թըպըլ ինկիլիլ հիւքիւմէ-
թի թարաֆընտան թէքիֆ օլունան գանուն լա՛հ-
ասը կիպի իսէ տէ, թէգա՛լուս էալիլէճէք քիսէ-
լէրին սիննի 63տէն պաշայաճագ ալըր : — Ինկիլ-
թէրատա մէվճուտ օլաղընը զէքը էթալիլմիլէ
պէնգէր տիկէր պիր Ֆրանսըլ հարէքէթի գատըն-
լարըն րէյ վէրմէսի խուսուսընտա ալըր : Գատըն-
լարտան միւրէքէպ պիր մէճիլիսի ՝ումուլի պու
մագսէտին թէմէլիյէթի իչիւն լաղըմ կէլէն թէտ-
պիլլէրի իթթիխապ էթմէք իւզրէ, կէշէն հաֆթա
փարիստէ ին՛իգա էյլէմիշ տիր : — Ֆրանսըլ Գա-
թօլլէրի Րէմիլըմօն աա՛լիւ ի րուհանիյէսի կալիս-
կոպըն թարաֆընտան 1907 Մայիսինտէ հաղմըշ
իտիյի մէրվի օլան մու՛ճիլիլ սօլուլարա տա՛լի
վէրիլէճէք գարարա փէք մէրագ էալիլար : Պու
սօլուլարտան պիր դաշը իքիյէ պէօլիւնէրէք, ան-
լէրին իշ կիւզլէրինտէ 107 չահիտլէրին շէնտէ-
թինէ կէօրէ, Պիքիր Մարիամըն սուրէթի կէօրիւ-
միւշ տիր : Պու վաղը՛այը գապուլ էտէն պիր միւ-
թէֆէննինին սէօլիւնէ կէօրէ, պիր էլէքթրիկ ճէ-
րէհանը Պիքիր Մարիամ նամընա քէսիլէն ուֆաղ
միտալարըն պիրիսինին իչիլտէն կէշիւպ, սօլուլա-
րըն թէշէքքիւլ էթմիշ իտիլլէրի հալա թապալա-
լարընա էօյլէ իճրա ի թէ՛սիլ էթմիշ տիր քի, սօ-
լուլարըն իւզէրինտէ մէքըլու թաալիլի մէյառնա
կէթիւմիշ տիր :

ԻՍԹԱՆՊՕԼՏԱ.

Ա. ՅԱՅՈՐ ՊՈՅԱԶԱՆ ՄԱԹԱ՝ԱՍԸՆՏԱ ԹԱՊ՝ ՕՂՈՒՄԸ
Ֆինանսընլար Եօգուշը Ամէրիգան խան

ՊԱՂՏԱՍՍԱՐԵԱՆ ՈՐԲԱՆՈՑ Ի ՊՐՈԽՍԱ

Յուզնիսի մէջ ընդունած ենք հետեւեալ դրամներն և իրեզէններն, որոց համար սրտաբուզի չնորհակալութիւններ յայտնելով կը հրատարակենք: Թաղաէ Վեր. Մ. Մնչերեան օրց. 80. Ատապաղարի Հայուհեաց Վարժարանէն գործածեալ նամակադրոշմ. Ա. Մարաշեան սովառ մը կեռաս. Պրուստեարըսեան եղբ. 1 ոչխար. Գանձանակէն 11. Վաճառումէ 1,612, որոց մէջ կան Օր. Ե. Պօյաճեանի նուէր 5, Դր. Ճէօհէրեանի 5, Ա. Ղուկասեանի 20, Վեր. Մր. և Մխիթ Պօլտուլի 40, Ամերիկա Վեր. Ճ. Պ. Հոյկուլի օրց. 235, Պոլիս Տիկ. Վ. Բամպուքճեան 4 չալ: Մարաշ Վեր. Ա. Շիրաճեան օրց. 243: Ամերիկա Ն. Օհանեան 118, որոց 25 սէնթը Մ. Սաղիկեան, 25 Ոմն, 25 Արսևանի, 25 Ա. Երուանդ, 1 տուր 0. Օհանեան, 50 սէնթ Գ. Սահակեան, 50 Ա. Պօյաճեան, 25 Յ. Օսեան, 75 Ա. Մուշեղ և 1 տուր Ն. Օհանեան: Պոլիս Տիկ. Խ. Ժամկոչեան 20. Տիկ. Հ. Գարուկիւլեան 10 և Տիկ. Տ. Գարաճեան 10: Վաճառումէ 4: Օր. Մ. Պողոտաարեան 20: Որբի մը համար 54: Չարչամզա Թ. Իրատեան օրց. 162: Ամերիկա Ն. Արդումանեան գրեանք 108: Վճարում 40: Հարամիի Պատ. Ա. Թիւթիւնճեան 50, որոց 5ը Բ. Ա. Թիւթիւնճեան, 12 Դ. Մուրաւ-

եան Գարաբէօփրիւ, 4 Յ. Պարոնեան իմաստ-բերդ, 7 Միքայէլեան եղբ. անդ, 5 Հաճի Յ. Բարաղամեան անդ, 5 Ա. Ֆրմօեան, 5 Ա. Մոկկոզեան, 3 Ա. Կիրակոսեան և 4 Մ. Բարաղամեան: Վաճառումէ 613: Տիկ. Մ. Շահանկիրեան 1 գոգնոց: Որբի մը համար 216: Կ. Մ. Պ. հաւաքումէ գոյացած 1,157: Պոլիս Տէր և Տիկ. Ս. Գ. Վարժապետեան 20: Վաճառումէ 715: Թորդամ Թուլումեան ուլ մը: Համադումար 5,498 դհ.:

Պաղարի համար 6 գոյց կօշիկ նուիրողն է Պ. Մինասեան Կ. պոլիս և ոչ Պ. Փալիպեան: Պ. Երուանդեանի (216 դահեկան տես նախորդ ցում-ցակ) խրկած դումարին մէջ կան ոմն 1 ֆր. 25 սթ., Հ. Ճիլէլէկեան 2 ֆր. 50, Պ. Երուանդեան 5 ֆր. մնացեալը օրց. և գրեանք: Օրացոյց և գրեանք ընդունող մեր բոլոր աղն. բարեկամներէն խոնարհարար կ'ուզենք խնդրել որ բարեհաճին դո-յացած հասցիներն մեզի խրկել, կամ Մանտա փոսթով և կամ միսիոնարաց ԿԱՊՈՑ փոխ-գրովն: Ծանօթ է որ հաստատութիւնս հասցիի աղբիւր ու եկամուտ մը չունի, և իր բոլոր պէտքերն կը հոգացուին միմիայն մեր հրատարակութեանց հասցիներովն ու բարեբարաց յօժարակամ նուէրներովն. ուստի ստիպեալ ենք խնդրել որ զոյացած փոքրիկ դումարներն փոսթով մեզի հասցնելու չնորհն վայելենք: Գ. Պաղարեան

ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

ԱՄԷՆ ՄԱՐԴ ԻՐ ԲԺԻՇԿԸ

Յօդինէ

ԱԼԷՔՍԱՆՏՐ ԷՄՊՐՈՋ

B. A., L. L. D., M. D., Bch. L. M., D. P. H.

Silver Medalist in Medicine, etc., etc.

Անգլիէի Բարձրագոյն

ՍԱՄՈՒԷԼ Գ. ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ

Ահա դիւրք մը — թերեւ Հայ լեզուով միտկը իր տեսակին մէջ — որ փոքր ի չափէ բժիշկի դեր կը կատարէ անոր ընդհանրութեան միջոցին, և մասնաւորապէս օգնութեան կը ժամանէ յանկարծադէպ արկածներու և տկարութիւններու ատեն: Բժիշկ առանց այլեզնի: Բառարանի ձևով, այլուրէնի կարգաւ, կը պարունակէ իր անձուկ ծոցին մէջ դրեթէ բոլոր արտօնութեան և հիւանդութիւններուն ցանկը, անոնց արտօնութեան և տեսակ տեսակ դարմանութեան: Ունի 260 էջ: Կը պարունակէ դեղօրէնի և բժշկականութեան պատկանեալ դործիքներու և այլևայլ պիտանի նիւթերու վրայ ծանօթութիւններ: Ուստի ամէն անհատի կամ ամէն տան համար ընտիր առաջնորդ է և հաւատարիմ խրատատու: Իր արժանիքէն չատ վար դնով կը վաճառուի 8½ դահ. միայն, որպէս զի չատեր օգուտ քաղեն:

Ասոր հետ յարմարագոյն ընկեր մը կրնայ ըլլալ «ԳԱՂՏՆԻՔ ԳԵՂԵՑԿՈՒԹԵԱՆ, ԱՌՈՂՋՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ԵՐԿԱՅՆԱԿԵՑՈՒԹԵԱՆ» անուն լաւ ընդունելութիւն գտած, այժմէութիւնը չկորսնցնող, սիրուն և յոյժ օգտակար գրքոյն: Երես 248, Գին՝ 8 դահ.:

Կեդրոնատեղի՝ Թարգմանչին սենեակը, թիւ 16, Ամերիկեան Խան, Ֆինճանճըլար եօղուչու, Կ. պոլիս: Կը գտնուին նաև զրաւաճառներու քով:

Դուրսէն խնդրողներ հատին համար մէկ դահ. աւելի կը վճարեն իբրեւ փոսթայի ծախք: (Փոխան դրամի Օսմ. նոր նամակագրոյժ ալ կ'ընդունուի): Մեծաքանակ գնողներու կարեւոր դեղէն 40—9

ԹԱԼԱՍՏԱ ՔԵԱՒՆ ԱՄԷՐԻԳԱՆ ԻՒՆԱՍ

ՄԷՔԹԵՊ Ի 'ԱԼԻՍԻ

Թալասն մէկընի սաթնը պահածան 4,000 ալաք երեքսէք տիր: Մէքթէպիմիլ Թալասն էն էլ մէկընինտէ մէկնի օլուպ՝ հալասը վէ սուլու փէք սաղլամ արը: Մէքթէպին մազսէտի՝ էլվէրիլի էվ խանըմլարը վէ էմը ի թա՛լիմտէ հարաշըյը մուալլիմէլէր հազըրլամազ արը: Գըզլարըն 'ազլի վէ ալապի թէգատտիմէրինէ սա՛յ էտլիլը: Թիւքէ, Իսկիլիզէ, Էրմէնիզէ վէ Բուճա լիսանլար իլէ պէրապէր 'ուլուժը սա՛լիլ վէ մուսիլի թալիմ էտլիլը: Նիզամի սէքիլ մուալլիմէրտէն իւլլու Ա. մէրիպալը արը: Մէքթէպ էֆրէնի Սիպտեմըր 9տա պաշլար: 2իյատէ մա՛լիմաթ իսկն միւսիլիլ մէքթէպ Միս Ս. Ու. Օրմիսէ միւրաճա՛ւաթ օլունա:

1—4

ԹԻԻՃԱՐԻՅԷ		ԼԻՐԱ 100 ՊՐԻՄԱՆ	
Յունիս 27		Շէֆէր դանթար ՊՐ:	95
Պաշտոն օգրա փրյ.		Բուս	79
Իպրաիլ պիլիմնի	54-55	Գազէ 100 օգ. 5½-6½ ԼՐ:	
Ուն չուվալ զրյ.		Փիլիպէ չուվալ զրյ.	80-88
Գըրմա պիլիմնի	101-104	Մըսըր	127
Էնգա. Գոն. դըր.	-	Բանկոն	46
Օտէսա	120-122	Ճալօն	130-148
Արքա օգրա փրյ.		Կալ չիֆթ թէնէ. զր.	
Մէրսին Ա.	13-15½	Բուս, փիպսամըլ իլին	27
» Բ.	-	Թէֆէ օգրա զրյ.	16-17
Յաւալ 100 օգրա		Էնգարէ, Եօզլատ	4½
Սէլանիք	170-190	Ենգարէ, Եօզլատ	46-17
Թրապզոն	120-125	Ենգարէ օգրա զրյ.	4½
Նոնոպ օգրա փր.		Անատո. դըրփմա	5-5½
Պալըքէսիլ	63	Փաճ. Հալէպ օգ.	6½
Անատոլու	52-54	Ատանա	
Սաւաճ օգրա փր.		Ա. ֆիլի օգրա զրյ.	
Մէրսին	115	Զիլէ	-

Եարըն կէնճլէրին տուա մէճլիսի ալաթ. սա՛ւաթ 7½տա Գուճգափուտա Բէսթտէ ին՛իգատ էտէճէք տիր: Իւսկիլար, 7, Մատ. 6. 24: